

‘Nu turco napulitano

NU TURCO NAPULITANO

nu turco napulitano

da Le Parisien, di A. N. Hennequin

Personaggi

D. Pasquale Catone

D. Ignazio

D. Felice

D. Peppino

Errico

Michele

Carluccio

Giulietta

Angelica

Lisetta

Clementina

Mariannina

Concettella

Luigi

Salvatore

Gennarino

Raffaele

Suonatore

Due Suonatori che non parlano

La scena a Sorrento, epoca presente.

ATTO PRIMO

Magazzino di Pasquale porta in fondo che d alla strada porte laterali. In fondo a destra contuar . A sinistra scrittoio con moltissime carte e libri di conti, occorrente da scrivere molte canestre sparse per la scena ligate e suggellate e sacchi pieni vi saranno pure delle canestre vuote Sul contuar due piccole cestine con noci e fico secche. Al muro in fondo a destra vi sar un grosso calendario da sfogliare, poi una lavagna dove sta scritto col gesso delle partite . Al muro a sinistra in fondo due cartelli stampati, al primo sta scritto Nuova mustarda, specialit della casa Catone, cent. 75, il vasetto Al secondo sta scritto Avviso, fico-secche e pacche secche di 1a qualit . Castagne molle sullo scrittoio una bancale, note, ed un biglietto di visita . Sedie rustiche sparse per la scena.

SCENA PRIMA

D. Peppino seduto al contuar, D. Michele seduto allo scrittoio che scrive Luigi, Salvatore e Gennarino mettono le ceste a posto poi Giulietta.

PEPPINO (a Gennarino che esce dalla prima a sinistra):Gennarino, il principale che sta facendo?

GENNARINO: Sta accuncianno cierti sacchi dinto a lo deposito.

PEPPINO: Benissimo! A noi dunque, sottovoce.

LUIGI: D. Pepp, io aggio che f.

MICHELE: Io non pozzo perdere tempo.

SALVATORE: Io aggio da j a stazione.

PEPPINO: affare di un momento. Andiamo, cacciate le carte.

LUIGI: (Vuje vedite che guajo che avimmo passato co chisto). (Tutti cacciano dei pezzetti di carte di musica. Peppino caccia dal petto una bacchetta ed una carta di musica.) Avanti, sottovoce. (Si situa in mezzo, tutti cantano egli porta la battuta.)

TUTTI: Oh che giorno dallegria. Che delizia, che goder. Per gli sposi, questo sia. Un principio di piacer.

PEPPINO (con falsetto) : Oh che piacere.

LUIGI: Ched?

PEPPINO: il soprano che risponde, non ho potuto ancora trovare il soprano, che peccato. (Canta:) Oh! Che piacer! A voi.

TUTTI: Viva, viva la sposina pien di grazia e di belt...

PEPPINO: Basta. Che fate?

PEPPINO (con falsetto): una stella mattutina.

TUTTI: una rosa in verit

In ve...rit

In ve...rit...

MICHELE (guarda a dritta): Zitto, la signora. (Tutti vanno ai loro posti.)

GIULIETTA: Ched stiveve cantanno?

MICHELE: Nonsignore, eccellenza, eccellenza, era na pazzia.

LUIGI: stato D. Peppino che...

GIULIETTA: No, ma seguitate, seguitate pecch me facite piacere, io amo il canto, amo la musica, amo larte!...

PEPPINO: Oh, signora, che possiate essere benedetta, amate la musica, allora vuol dire che avete cuore, avete sangue nelle vene, il nostro principale invece, odia la musica, e nemico della poesia.

GIULIETTA: Ma caro D. Peppino, il vostro principale, disgraziatamente, mio marito, non un uomo, e un animale qualunque!... Che stiveve cantanno?

PEPPINO: un coro che ho composto io, da cantarlo in occasione del matrimonio della vostra figliastra, non voglia il Cielo che il principale sapesse che ho fatto questo, sarebbe capace di licenziarmi, mentre vi assicuro signora, che m'è riuscito un capolavoro.

GIULIETTA: Ma come! Voi sapete la musica? Siete capace di scrivere un coro?

PEPPINO: Capace di scrivere un coro, ma signora, voi che dite! Io ho scritto delle opere colossali!

GIULIETTA: E come va poi...

PEPPINO: Non sono stato compreso, o pure diciamo, non ho avuto fortuna!... Informatevi signora, informatevi a Napoli chi era il maestro Giuseppe Rosso, ho scritto molto e ho guadagnato poco, non ho avuto incoraggiamento. Per poter tirare avanti la vita, faccio da cassiere in questo negozio... io!... io che sognava la musica, l'arte... essere obbligato a star lì, e segnare una partita di fichi secche, o una spedizione di aringhe ovate, oh, credetemi, troppo dolore... ma quando tengo un poco di tempo, faccio dei versi, ci adatto la musica... che volete, l'arte che me lo impone, faccio il cassiere per vivere, ma io sono nato artista, guardate la mia testa, guardate i miei capelli, o signora. (Si leva il berretto e fa scendere i suoi lunghi capelli sulle spalle.)

GIULIETTA: Uh! Vuje teniveve tutte sti capille?

PEPPINO: Non li ho mai tagliati.

GIULIETTA: (V che bella cosa!).

PEPPINO: Non vi pare una testa artistica?

GIULIETTA: Sicuro!

PEPPINO: Sono stato disgraziato anche col cognome, se invece di Rosso, mi fossi chiamato Verde, sarei stato un secondo Giuseppe Verdi.

GIULIETTA: Differenza di colore.

PEPPINO: Perfettamente.

GIULIETTA: E quel coro lo cantate domani sera?

PEPPINO: Sissignore, ma ho bisogno ancora di concerti, c Luigi e Salvatore che stonano come due cani!

LUIGI: Vuje che bulite da nuje, quanno maje avimmo cantate, e p si lo principale se naddone, sapite che nce ncuitammo?

PEPPINO: Adesso non abbiamo pi paura, siamo protetti della signora.

GIULIETTA: No, scusate D. Pepp, io non voglio mischiarmi in mezzo a queste cose, quello un uomo terribile, non voglia maje lo Cielo e sentesse che li giuvene de lo magazzino so protette da me, mamma mia, succedarra no chiasso! Figurateve che tanto de la gelosia, non me pozzo manco affacci a la fenesta, quanno voglio asc no poco aggio dasc co isso.

PEPPINO: Su questo poi hai ragione.

GIULIETTA: Ma che ragione, scusate questo si chiama rendere infelice una donna. Io capisco che uno p essere geluso, ma arriv a chillo punto poi no! Chillo lautriere, arapette la gabbia e ne facette fu lo canario.

PEPPINO: E pecch?

GIULIETTA: Pecch dicette che io lo voleva troppo bene, e isso non poteva soffr sta cosa.

PEPPINO: Oh! oh! Questa bella.

GIULIETTA: Che ne vulite sap, chillo naffare serio. (Pap, pecch era ricco me lo volette f spus pe forza, e aggio passato chisto guajo). M si me trova cc bascio, sapite che se f afferr?...

SALVATORE: Sign, sta venenno lo principale.

GIULIETTA: Non dicite che steva cc. (Via a destra, tutti si mettono al posto, Peppino si mette il berretto.)

SCENA SECONDA

D. Pasquale, e detti.

PASQUALE (dalla sinistra con sacchetto di mandorle e 65 lire in tasca):
Gennar, monna stammennole pulite pulite, e f subeto, ll stanno li ficosecche
che shanno da mbuttun.

GENNARINO: Subito. (Li prende e via seconda a sinistra.)

PASQUALE: Tu Salvat, v piglie lo carrettino pecch sha da f sta spedizione pe
Napole, f subeto.

SALVATORE: Va bene. (Via pel fondo.)

PASQUALE: Pepp, cheste so 65lire, mettetele in cassa, e scasse lo debete de
Carmeniello, haje capito?

PEPPINO: Va bene. (Essere parlato col tu, io?!).

PASQUALE: Mich, primme che me scordo, segna dinta allordinazione 60
vasette de conserva allalbergo della Sirena.

MICHELE: Va bene.

PASQUALE: Va trova, Giulietta mia, m che sta facenno... A proposito, m me
scordava... mannaggia la capa, mannaggia! shanno da sped a Napole duje
sacche de noci e doje casce de ficosecche, a D. Vincenzo lo negoziante.
Segnate. Lu, che faje lloco, v dinto, v arape chelli fcosecche.

LUIGI: Va bene. (Via prima a sinistra.)

PASQUALE: Assolutamente aggio bisogno de no segretario, de na persona de
fiducia, che guardasse glinteressi miei, primme steve in societ co Ignazio, e se
vedeva isso tutte cose, po nce simme divise, e so rimasto io sulo, io da che me
so nzurato nata vota, la capa non maiuta cchi... aspettava no giovane che
saveva da present stammatina. Neh, fosse venuto quaccheduno che ghieva
trovanno a me? (A Michele.)

MICHELE: Sissignore, poco primme venuto no giavinotto, ha ditto che torna
cchi tarde, mha rimasto sto biglietto de visita. (Lo d.)

PASQUALE (legge): Felice Sciosciammocca Sissignore chisto isso, chisto chillo che me raccomanaje lo Deputato. Ma pecch non lhaje fatto aspett?

MICHELE: Chillo ha ditto che non vavesse incomodato, che se faceva no giretto pe dinto Sorriento e po tornava.

PASQUALE: Va bene. No giovene raccomandato da no Deputato ha da essere afforza buono. Va trova Giulietta mia che sta facenno... (Fiuta.) Neh, diciteme na cosa, che stata moglierema cc bascio?

MICHELE: Nonsignore.

PASQUALE: Comme nonsignore... io sento laddore.

MICHELE: (Comme fosse no cane!). Io ve dico che la mogliera vosta cc non venuta.

PASQUALE: Pepp, me lassicurate tu pure tu?

PEPPINO: Che cosa?

PASQUALE: Che moglierema non steva cc poco primme?

PEPPINO: Nonsignore, ve lassicuro io. (Canta sottovoce.)

Un principio di piacer...

Oh! che piacer!...

Quanto pagherei una voce di soprano.

PASQUALE: Quanto cchi nce penso, cchi veco che aggio fatto male a me nzur nauta vota, e pe ghionta po, me laggio pigliata giovene e bella, tengo no pensiero che non me fa durm, pare che laria me larrubbasse, laggio mise ma cammarera vicino, la quale quanno io non nce stongo me f sap tutto chello che fa, ma non ne songo sicuro per, li cammarere so sempre cammarere e me metto paura che non me dice na cosa pe nauta, si potesse trova na persona di gran fiducia, m che sta ancora figliema dinta a la casa, meno male, ma dimane a sera che chella se ne va, pecch se mmarita, resta sola addirittura!

SCENA TERZA

Concettella e detti.

CONCETTELLA (dalla destra con premura): Sign, sign...

PASQUALE: Che stato?

CONCETTELLA: Vuje mavite ditto che vulite sap tutto chello che fa la signora quanno vuje non nce state?

PASQUALE: S, pecch?

CONCETTELLA: Poco primme ha voluto essere lavato pulito pulito Sciurilbo lo cacciuttiello.

PASQUALE: E pecch?

CONCETTELLA: M sentite. P doppo lha pettinato tanto bello, nce ha mise la polvere, e lo sta mparanno a f li gioche.

PASQUALE: Li gioche!

CONCETTELLA: Gi, lha mise dinto a nangolo de muro, e le dice: Ferma Sciurillo, non te muovere! Credo che aggio fatto buono a dirvelo.

PASQUALE: Sicuro che haje fatto buono, va bene che non na gran cosa... ma pecch tanta premura pe sto cacciuttiello?

CONCETTELLA: Avita ved quante vase che lha date.

PASQUALE: Lha vasato? Lha vasato? stasera sparo lo cacciuttiello. Te raccomanno, statte attiente, famme sap tutte cose. Tiene astipete sti ficosecche. (Glìe le d.)

CONCETTELLA: Grazie tanto. (V che bello complimento che mha fatto!). (Via poi torna.)

PASQUALE: Quanno oggi, piglio lo cacciuttiello e lo regalo a Gnazio io non capisco pecch lo v mpar a f li gioche, me li mpare a me a f li gioche... (A Peppino che batte la musica.) Pepp, che state facenno?

PEPPINO: Niente, sto assommando certe cifre.

PASQUALE: E passomm li ccifre puorte la battuta?

PEPPINO: Io porto la battuta? Nonsignore! Siccome non mi trovava col totale mi sentiva rabbia, e diceva dove sar lerror, dove sar lerror?

PASQUALE: (Io credo che sto Peppino adda essere miezo pazzo!).

MICHELE: A proposito, princip, oggi scaduta la cambiale de D. Attanasio, che sadda f?

PASQUALE: Comme che sadda f, damme cc. (Prende la cambiale.) Pepp, va incassa sta cambiale. (La d.)

PEPPINO: Subito. (Si leva il berretto si mette il cappello, e via cantando sottovoce.) Un principio di piacer! Oh! Che piacer!... (Via pel fondo.)

PASQUALE: No, chillo Aversa lo portano.

MICHELE: E chesto fa, canta sempre. (Ride.)

CONCETTELLA (con premura): Sign, sign...

PASQUALE: Che stato?

CONCETTELLA: La signora ha avuta na visita.

PASQUALE: Na visita? E che visita?

CONCETTELLA: venuta la commara nzieme co lo figlio.

PASQUALE: Lo figlio?... Va bene che chillo no guaglione de 12 anne, ma a li vote no piccerille de chisto te combina quacche piattino... vattenne ncoppa che io m vengo... tiene cheste so quatte noce. (Le d.)

CONCETTELLA: Sign, ma vuje me dicistev che me diveve meza lira ogne mmasciata.

PASQUALE: No, te dicette mezza lire ogne mmasciata positiva, mmasciate serie. Quanno so cose semplici, cose de poco momento, te dongo o noce o ficosecche, v, v ncoppa.

CONCETTELLA: Va bene. (Via.)

PASQUALE: Mich, si vene quaccheduno, fallo aspett, io appena se ne va la commare scengo, chillo venuto lo guaglione, capisce?

MICHELE: Va bene. (Pasquale via.) Poverommo, da che s'è nzurato non conchiude cchi; ma have ragione per; chella mogliera bona assaje, io quanno la veco, che saccio, me sento f'li carne pecune, pecune!

SCENA QUARTA

Errico, e detto.

ERRICO (dal fondo):Neh, scusa e... Che veco, Michele!

MICHELE: D. Errico!... E come va da chesti parte?

ERRICO: So venuto pe naffare. E tu che faje cc?

MICHELE: Vuje lo ssapite, io era giovane de Notaro, avette loccasione de trova sta piazza, e m'faccio lo scrivano.

ERRICO: E lo principale tujo se chiamma D. Pascale Catone?

MICHELE: Sissignore, ricco negoziante.

ERRICO: Benissimo! Mich, dimme na cosa. Poco primme cc, fosse venuto no giovinotto, no certo D. Felice Sciosciammocca?

MICHELE: Sissignore, ha rimasto lo biglietto de visita sujo, dicenno che a nauto poco tornava.

ERRICO (ridendo):Ah! ah! Sangue de Bacco. te voglio f'f'larma de li rrise!

MICHELE: E pecch?

ERRICO: Pe no servizio che laggio combinato, o sia non altro che na rivincita che maggio voluto pigli. M te lo dico tutto, ma Mich, te raccomanno?...

MICHELE: Oh, ve pare...

ERRICO: Sto D. Felice Sciosciammocca, amico mio strettissimo, nce

conoscimmo da quinnice, sidece anne, jeveme a una scola, nce vulimmo bene comme a duje frate. Nce avimmo fatte sempe degli scherzi scambievoli, senza pigliarce maje collera, perch finalmente poi non erano gran cose. Quatte mise fa chisto andevina che me combina? Io maveva da spus na figliola co 30 mila ducate di dote, la mamma e lo padre erano due bravissime persone. La sera io aveva da j a firm lo contratto, siccome era di Carnevale, questassassino che pensa de f? Me manna na lettera firmata dal padre della sposa, add diceva: Carissimo Genero. Essendo carnevale, ho pensato di firmare il contratto di matrimonio con glinvitati tutti vestiti in maschera, ve lho voluto avvisare, acci scegliete un bel costume e fate una bella sorpresa. Vostro ec. ec. Io me lo credette comme se lavarria creduto chiunque, e la sera me presentaje mmiezo a tanta signori vestito da selvaggio. (Michele ride.) Figurate, co tutte li gamme da fore, tutto tignuto, succedette una risata generale! Lo padre e la mamma de la sposa se nfuriajane, dicettene che io laveva offesi, e non me volettene d cchi la figlia. La matina, appriesso, trovaje a chillo assassino e me dicette che era stato isso, appunto pe me f scombin lo matrimonio, pecch se io me sarra nzurato, sarebbe finita la nostra amicizia. Intanto pe no scherzo, me facette perdere 30 mila ducati!

MICHELE: Aggio capito, vuje mo pe ve lev la preta da dinta a la scarpa, lavite combinato quacche cosarella?

ERRICO: Na cosa che non se la p maje aspett.

MICHELE: E che cosa?

ERRICO: Isso juorne fa se presentaje da ziamo lo Deputato per essere piazzato in qualche posto come segretario o contabile. Ziamo scrivette a sto D. Pascale Catone, proponendogli un giovine di gran fiducia. Questo accett, e laspettava stammatina con la lettera di presentazione. Io aiere appuraje tutte cose, currette da ziamo e lo pregaje tanto e tanto fino a che lo persuadette a farle f chello che diceva io.

MICHELE: E che le facistev f?

ERRICO: Nella lettera di presentazione, allultimo, laggio fatto mettere na cosa, che quanno lo principale tujo lo legge, nce facimmo no sacco de risate.

MICHELE: Ma che cosa? che cosa?

ERRICO: M non te pozzo dicere niente cchi Mich, p essere che vene e me trove cc, io non me voglio f ved, quanno dimane, torno e me saje a dicere che succieso?... haje voglia de ridere. Statte buono.

MICHELE: Stateve bene. (Errico via pel fondo.) V trova che diavolo lha fatto mettere dinto a chella lettera! Chesto significa quanno uno non have a che penz, lo zio sta buono, tene sulo a isso e le f pass qualunque golo.

SCENA QUINTA

Lisetta, Pasquale, e detto, poi Concettella (Lisetta esce avanti e Pasquale la segue).

PASQUALE: Io voglio sap che significa sto risponnere accus alterato. Io sono padre, e come padre intendo di essere rispettato, capisci?

LISETTA: Io vi rispetto, vi stimo, vi voglio bene, s che mi siete padre, ma non avete il diritto di rendermi infelice per tutta la mia vita!

PASQUALE: Non parl italiano che me tuocche li nierve!

LISETTA: Il dialetto non lo s parlare.

PASQUALE (a Michele): Chelli canchere de monache francese, me lhanno mparata accus superba! Io voglio sap la ragione pecch non te vu spusa a D. Carluccio lo nepote de Gnazio, giovine, simpatico, coraggioso che non se tene na parola da nisciuno, tene ne gran premura pe te, che auto vaje trovano?

LISETTA: Per voi tutte queste cose bastano, per me no, io non lamo!

PASQUALE (gridando): Ma pecch?

MICHELE (fa un salto): (Puoze scul! V che zumpo che mha fatto f!).

LISETTA: Perch un uomo rozzo, senza maniera, senza gentilezza, io mi voglio maritare con un giovine distinto, nobile, aristocratico...

PASQUALE: Te voglio chiav no punio cc ncoppa. V quanta cose s mparata sta muzzecutela, io aggio data la parola e a chillo thaje da spus. So seje mise che facimme sempe chesto, primme dice che si, e po quanno sta nganna nganna dice che no, dimane a sera sadda firm lo contratto assolutamente!

LISETTA: Ma io...

PASQUALE: Zitto! Vattenne ncoppa! March! (Lisetta via.)

MICHELE (alzandosi):Ma pecch non lo v a D. Carluccio?

PASQUALE: E io che ne saccio, quacche vermezzero tenarr ncapo. Chesta la terza vota che lo fa, quanno vene lo notaro che tutto pronto, essa piglie e dice che non lo v cchi. Io p, Michele mio, francamente, me metto paura de Carluccio, chillo malandrino, p essere che me f quacche cosa.

MICHELE: Oh, chesto certo.

PASQUALE: Pe tutto Sorriento s comme lo chiammano? Lommo de fierro, tanto de la forza che tene.

MICHELE: (Io pe me lo faccio lo primmo sbruffone!).

CONCETTELLA (con premura):Sign, signo...

PASQUALE: Che stato?

CONCETTELLA: La signora se sta lavanno la faccia.

PASQUALE: E che aggia f?

CONCETTELLA: Ve laggio voluto dicere, aggio fatto male?

PASQUALE: No, ma ne potive f a meno, se tratta de na lavata de faccia, basta, vattenne ncoppe, e non te muovere da vicino a essa.

CONCETTELLA: Li ficosecche me li bolite da?!

PASQUALE: Tiene. (Le d.) Vattenne. (Concettella via.) Mannaggia quanno maje me so nzurato, non bastano li pensiere de lo negozio, nce voleva pure chillo de moglierema, me volarria spartere pe mmit, miezo cc bascio, e miezo ncoppa a la casa mia, e pe ghionta de ruotolo p figliema se v spus no giovine distinto.

MICHELE: Princip, sta venenno chillo giovane che ha lasciato lo biglietto de visita.

PASQUALE: D. Felice Sciosciammocca?

MICHELE: Sissignore.

PASQUALE: Fallo tras.

MICHELE: Favorite, favorite.

SCENA SESTA

Felice, e detti.

FELICE: Grazie tanto. (Con lettera.)

PASQUALE: Favorite, favorite. Vuje site D. Felice Sciosciammocca?

FELICE: A servirvi.

PASQUALE: Favorirmi sempre. Vi ha mandato il Deputato Cardì?

FELICE: Perfettamente il quale vi saluta tanto, dice che non vi dimenticate le ficosecche mbuttunate.

PASQUALE: Sono pronte, domani sar servito! Sempre che il Deputato mi d ordine, io mi credo troppo onorato.

FELICE: Lui mi disse che voi avevate bisogno di un Segratario, e ha creduto di preferire me.

PASQUALE: Bravissimo. Che et avete?

FELICE: 32 anni e quattro mesi. Sono stato 10 anni con Ravel a Napoli...

MICHELE: Faciveve li sacicce? (Lazzi.)

FELICE: Dunque sono stato 10 anni con Ravel, poi me ne sono andato perch non mi voleva aumentare, da Ravel stesso, vi potete informare io chi sono.

PASQUALE: Non c bisogno dinformazioni, vi conosce il deputato e basta.

FELICE: Questa la lettera di presentazione. (La d.)

PASQUALE (la prende): Accomodatevi. Mich va d na mano a Luigi ad arap chelli ficosecche, avete ntiso che lo deputato li b, agge pacienza.

MICHELE: Sissignore. Eccomi qua. (M che steva a lo meglio, m me naggia da j). (Cerca scusa a Felice, lo saluta ed entra a sinistra prima porta.)

FELICE: (Ma che no brello chiuso!).

PASQUALE (apre la lettera e legge): Caro Pasquale. Il porgitore della presente il giovine che ti proposi, egli fa per il tuo negozio, di buonissimi costumi, educato, istruito, e senza pretenzioni, puoi benissimo affidargli tutti gli affari tuoi, perch un giovine di sperimentata fiducia, e fedele come un cane. Debbo dirti per, che molto disgraziato... (Pasquale lo guarda da capo a piedi.) A me per ha confessato tutto. Fino allet di 15 anni, stato guardiano di un Arem in Costantinopoli. Voglialo bene, perch se lo merita. Ti saluto, Tuo aff.mo Cardi. Bravissimo, la lettera parla molto bene di voi.

FELICE: Grazie, bont del Deputato.

PASQUALE: Io da questo momento vi prendo con me, co lo stipendio di 100 lire al mese, mangiare e dormire, siete contento?

FELICE: Tutto quello che fate voi, sta ben fatto.

PASQUALE: Io vi metter a parte di tutti gli affari miei, di tutti i miei segreti, e voi pure dal canto vostro, vi dovete confidare con me.

FELICE: Oh, si capisce, sarete per me un secondo padre.

PASQUALE: Io credo che voi dovete essere molto disgraziato?

FELICE: Eh, cos, cos... (E pecch so disgraziato?!).

PASQUALE: Ah! Povero infelice! Povero infelice!

FELICE: (Ma che maggio da j a mpennere a stu paese?!).

PASQUALE: Avite fatto marena?

FELICE: Nossignore, non ancora.

PASQUALE: Aspettate, m ve servo io. (Alla porta a destra chiama.) Concettella? Concettella?... M ve faccio f na costata, co no bello bicchiere de vino, e ve mettite no poco in forza, navite piacere?

FELICE: (E che, so debole dinte a li gamme!). Comme volete voi.

PASQUALE: P doppo calate, e incominciate a f qualche cosa, ma cose leggiere s, vavisseve da credere che ve faccio fatic assai, io s la vostra posizione quanto critica, tenete la volonta, ma...

FELICE: (Chisto che dice!). Fate voi, io dipendo da voi.

PASQUALE (chiama):Concettella?

SCENA SETTIMA

Concettella e detti, poi Ignazio, indi Carluccio.

CONCETTELLA: Comandate.

PASQUALE: Porta sto giovane ncoppa a la cammera de mangi, falle na costata, e dalle no bicchiere de vino buono.

CONCETTELLA: A sto giovane? (Meravigliata.)

PASQUALE: A sto giovane, s!...

FELICE: M comincene linvidie, lo principale ordene na cosa, e voi trovate difficult.

CONCETTELLA: A me? Nonsignore!

PASQUALE: Jate, jate co sta figliola.

FELICE (a Concettella):Vu ved che me ne mangio doje costate?

CONCETTELLA: Mangatevenne pure tre! Favorite.

FELICE: Grazie. (Entra.)

CONCETTELLA: (Gu, chillo tanto geluso, e po f sagl sto giovane ncoppa).
(Entra.)

PASQUALE: Povero giovane, me f na compassione che non se po credere.

IGNAZIO (con chiave):Buongiorno Pasc.

PASQUALE: Salute Gn.

IGNAZIO: Pasc, agge pacienza, chillo fore nce sta Carluccio nepoteme, ha ditto che non trase si tu non lo vai a ricevere.

PASQUALE: E ched stamme ancora co ste cerimonie, dimane a sera se sposa a figliema.

IGNAZIO: Agge pacienza, Pasc, facimmolo contento, tu sai chillo quanto terribile, po essere che se piglie collera... Aissera pigliaje a nommo e lo vuttaje pe llaria!

PASQUALE: Nientemeno!

IGNAZIO: Succedette no chiasso!

PASQUALE (va in fondo):Favorite, favorite D. Carl.

CARLUCCIO (mattin e calzone strettissimo, cappellino allitaliana con falde molto strette, e bastone):Io ve ringrazio tanto; ma sto D. Carl, a la verit, non me piace, me potarrisseve chiamm de nauta manera.

PASQUALE: E de che manera, scusate?

CARLUCCIO Comme, io dimane a sera maggio da spus la figlia vosta, e vuje me chiamate co lo Don? Me pare che sia na caricatura che me vulita f.

PASQUALE: Nonsignore, ho creduto...

IGNAZIO: (Pasc, non lo risponnere...).

PASQUALE: (Eh, uno ha da parl.).

CARLUCCIO: Da oggi in poi voglio essere parlato co lo tu... nce simme capite?

PASQUALE: Va bene.

IGNAZIO: Pasc, chillo sta no poco arraggiato pe no fatto che le seccedette aissera. Carl, contele lu fatto daissera.

CARLUCCIO: Jh, che ghiate contanno, so cose de niente.

PASQUALE: Ma che te succedette neh Carl?

IGNAZIO: Contancello Carl.

CARLUCCIO: Io steva assettato vicino a lo Caf mmiezo a la piazza, e steva facenno quatte chiacchiere co namico, quando tutto nsieme vedimmo na folla vicino a la preta perciata, me sose e corro, appena vedettene a me, tutte quante se scustajene... che d, che stato? Sta signora furastiera, dicette uno, sta chiagnenno, pecch l ghiuto laniello de brillante dinta a uno de sti pertose, comme se f m, comme se piglie? Se tenevene mente nfaccia e nisciuno se moveva. Luvateve, luvateve da nanze, macalaje nterra, e co sti doje dete aizaje la preta perciata.

PASQUALE: (Comme fosse stata na salera).

CARLUCCIO: Po co no fiammifero, scennette, pigliaje laniello e nce lo dette a la signora. Mentre chella me ringraziava, piglie e vene Ntonio lo perucchiere nfaccia a me, uno che se crede malamente, ma non overo, e dice: Scusate D. Carl, m sta preta chi la mette nauta vota a lo pizzo sujo, chella sta proprio vicino a laoteca mia... e che aggio da f, chiamme nu pare de facchine e falla mettere. E chiammatele vuje. E tu nfaccia a me dice: chiammatele vuje... ppa, le dette nu schiaffo e le facette f tre capriole. Se sose, arape luocchie e caccia lo revolvere, da dinto a laoteca ascettene nauti quatte amice suoje ca li revolvere mmano mpustate nfaccia a me, io poverommo steva senza niente; ma co tutto chesto non me perdette de coraggio, me fermaje a no pizzo, e arreparava li palle... sparate, sparate... pp, pp, pp... li carugnune doppo saprate se mettettene a fu, io li corrette appriesso, finalmente me ne venette uno mmano... io m che tavarria f, tavarria da strafuc? Non mporta, faje compassione, vattenne, lo pigliaje e lo vuttaie pellaria!

PASQUALE: (Comme fosse stato no muscillo!). Che bella forza, che bello coraggio!

IGNAZIO: Pasc, chisto no giovene che va denare assaje, figlieta fa la fortuna soja, mare chi le dice na parola quanno sha pigliato a chisto.

PASQUALE: (A proposito, Gn, chillo quanno sha pigliato a figliema, lavessa pigli e lavesse vutt pellaria, io po add me la vaco a pigli ncoppa a no 3 o no 4 piano?).

IGNAZIO: (No, questo non lo fa, poi un giovine educato).

CARLUCCIO: A proposito D. Pasc, io vaveva dicere na cosa riguardo a sto matrimonio. La piccerella vosta pare che poco me potesse allegger, facite che dimane a sera, avesse da dicere nauta vota che non me v cchi, io po si non aggio fatto maje niente, e non me ne so incaricato, dimane a sera facimmo no poco dopera.

PASQUALE: Nonsignore, dimane a sera se fanno, tutte le cose in regola.

IGNAZIO: Non voglia maje lo Cielo, Pasc, chella dimane a sera, avesse da f quacche tirata de mente, nuje add nce jammo a mettere co chisto?

CARLUCCIO: No, pecch capite, io non nce veco cchi, e a chi paleo, paleo!

PASQUALE: Nonsignore, non nce sarr bisogno de pali a nisciuno.

IGNAZIO: Io aggio preparata gi la gallaria, e restammo comme combinaieme. Io metto li cannele e penzo pe li sunature, e tu pienze pe li gelate, li dolce e lo rosolio.

PASQUALE: Perfettamente.

IGNAZIO: 12 mila ducati de dote, e quattanne de tavola franca.

PASQUALE: Nonsignore, rimmanetteme duje anne de tavola franca.

IGNAZIO: Uh! Pasc, non accomminci m, io te dicette quattanne!

PASQUALE: E io che te risponnette? Quattanne non ve le pozzo d.

IGNAZIO: E io te dicette, duje anne non me conviene.

CARLUCCIO: Psss, va buono... (A Pasquale:) Dateme quattanne.

PASQUALE: Ma io...

CARLUCCIO: Dateme quattanne...

PASQUALE: (Io te darria 15 anne de reclusione!).

IGNAZIO: (M pe duje anne de mangi te miette in urto co chisto?). (A Pasquale.)

PASQUALE: Va bene, non ne parlammo cchi, siene quattanne.

IGNAZIO: Bravo, Pascale!

CARLUCCIO: Vulite che vaco a pigli zi zia?

IGNAZIO: S, Carl, chella starr aspettanno, non esce da tre ghiurne, poverella. Tiene, chesta la chiave, falle f quatte passe pe la strada nova, che io m ve vengo a ncuntr.

CARLUCCIO: Va bene. D. Pasc, permettete? (Saluti con lazzi e via.)

PASQUALE: E tu mogliereta la tiene sempe nzerrata neh Gn?

IGNAZIO: Eh, caro Pascale, non aggio saputo trov auto mezzo che chisto pe sta sicuro, tu pazzie, chella tene 27 anne, e io ne tengo 56.

PASQUALE: La stessa posizione mia, anze, io ne tengo 59e essa 26.

IGNAZIO: Tu m me cride, Pasc, io co tutto che la tengo chiusa, pure quanno esco stongo co no pensiero... che brutta cosa che la gelosia.

PASQUALE: Eh, dimmello a me. La gelosia te f cad malato e non te nadduone.

IGNAZIO: Te ne f scennere da dinta a li panne.

PASQUALE: M per aggio pigliato no giovene, che sincarica di tutti gli affari miei, e accuss pozzo sta sempe vicino a essa.

IGNAZIO: Haje pigliato no giovene, e add sta?

PASQUALE: Sta ncoppa, sta facenno marennna.

IGNAZIO: E tu lo faje st ncoppa?

PASQUALE: E che me ne preme, chillo po sta quanto v isso.

IGNAZIO: E pecch?

PASQUALE: Pecch?... teh, ligge sta lettera. (Gli d la lettera Ignazio legge piano.)

IGNAZIO: Oh, vedete che combinazione!... (Sangue de Bacco! chisto sarra

buono pe guard a moglierema...) Pasc, si te cerco no piacere, me lo faje?

PASQUALE: Che piacere?

IGNAZIO: Chiedammillo a me sto giovinotto, doppo che te naggia trov io nauto a te.

PASQUALE: E pecch?

IGNAZIO: Comme pecch, io me ne servo pe nauta cosa!

PASQUALE: Che cosa?

IGNAZIO: Comme, tu non nce s ghiuto allidea? Le faccio fa la guardia a moglierema, e add lo trovo meglio?

PASQUALE: Tu che dice!... Sicuro!... (Sangue de Bacco, io non nce aveva pensato!... e chesto lo faccio io!...)

IGNAZIO: Che dice, neh, Pasc?

PASQUALE: Gnazio mio, impossibile, non te lo pozzo cedere.

IGNAZIO: E neghe stu favore a namico come a me?

PASQUALE: Ma che amico, agge pacienza, tu mhaje apierto la mente, la guardia la faccio f a moglierema!

IGNAZIO: Ah, neh? E bravo!

SCENA OTTAVA

Concettella, e detti.

CONCETTELLA (con premura): Sign, sign...

PASQUALE: Che stato?

CONCETTELLA: Eh! che stato? m certo mavita d la meza lira.

PASQUALE: Pecch?

CONCETTELLA: Primme de tutto, la signora se sta vestenno nzieme co la figlia

vosta, e ve manna a d che v asc no poco.

PASQUALE: Va bene, quanno so pronte dincello che scennessero che io laspetto cc bascio.

CONCETTELLA: Vulite che scennesere cc?

PASQUALE: Sissignore.

CONCETTELLA: Va bene, io accuss le dico. Po avita sap, tanta la signora, quanto la figlia vosta, vedeano a chillo giovene che sta ncoppa, lhanno addimmannate tanta cose, e po allurdemo lhanno reduto nfaccia. Io appena aggio visto chesto, aggio ditto m nce laggio j a d a lo patrone.

PASQUALE (freddamente):Gi, haje ragione, haje fatto buono; ma da oggi in poi non te nincarric de chillo giovene, lassalo j.

CONCETTELLA: Comme! Chelle lhanno reduto nfaccia?

PASQUALE: E che fa, non te nincarric.

CONCETTELLA: Eh, quanno lo dicite vuje li ficosecche me li vulite d?

PASQUALE: Nonsignore, basta m, te naggio date assaje, po te fanno male.

CONCETTELLA: Comm, manco li ficosecche pozzo av? Emb, nuje avimmo fatto lo patto?

PASQUALE: Che patto! Non me rompere la capa! Lasceme sta! Va munne quatte ammennole nzieme co Gennarino ll dinto. (Mostra a sinistra)

CONCETTELLA: Comme! Non aggio da j ncoppa?

PASQUALE: Ninsignore, va mmunne lammennole taggio ditto.

CONCETTELLA: Va bene. E la mmasciata a la signora chi nce la fa?

PASQUALE: Qu mmasciata?

CONCETTELLA: Che quanno so pronte hanno da scennere cc?

PASQUALE: Ah, gi, allora v nce lo dice.

CONCETTELLA: Eccome cc. (Io pe me non ne capisco niente cchi.) (Via.)

PASQUALE: Gnazio mio, io te ringrazio, tu mhaje fatto riflettere na cosa che io comme a no ciuccio, non nce aveva pensato. (Ignazio passeggia turbato e non gli bada.) Chi meglio disso me po sta attiento a moglierema, e io intanto pozzo f li fatte mieje, pozzo sta sicuro de pensiero... Gn, ched, che stato?

IGNAZIO: Niente Pasc, me so attaccato li nierve.

PASQUALE: Ma, caro Gnazio, tu ne potarrisse f a meno de te pigli collera, te pare che io te poteva cedere a chillo giovane, era impossibile.

IGNAZIO: Io te laveva cercato come favore.

PASQUALE: Ma no favore che io non te pozzo f.

IGNAZIO: E va bene.

PASQUALE: Ah, eccolo cc.

SCENA NONA

Felice, e detti.

FELICE: Io vi ringrazio, sapete, me so proprio consolato, tenete no bicchiere de vino, che difficilmente se trova a nauta parte.

PASQUALE: Quello vino puro, vino delle mie terre. Io credo che nemmeno in Costantinopoli se trova no bicchiere de vino accus, vero?

FELICE: Sicuro. (E io saccio chesto!) Ho avuto lonore di conoscere vostra figlia, e la vostra brava signora.

PASQUALE: Benissimo! E comme ve parene?

FELICE: Sono due belle figliole!

PASQUALE: Veramente?

FELICE: Veramente!

PASQUALE: Gu, vuje navite viste che navite viste, m non ve fanno cchi

impressione.

FELICE: (Io tengo la sventura de non cap a chisto, io sto vecchio non lo capisco!).

PASQUALE: Dunque, venimmo a nuje, io vaggio ditto che ve voleva d ciente lire a lo mese, invece ho pensato meglio, ve ne dar 120, va bene?

FELICE: Io ve ne ringrazio sempre.

IGNAZIO: Giovin, io so amico de Pascale, qui presente, primme steveme in societ, po nce simme divise, e ognuno se vede lo ssuio. Si vuje venite co me, io ve passo 150 lire a lo mese.

PASQUALE: Oh, Gn, chesto po non da galantomo.

IGNAZIO: Cc non centra lo galantomo, ognuno cerca de f li fatte suoje.

PASQUALE: E io te dico che sto giovene non me lascia.

FELICE: Scusate, chillo mha mise 30 lire de cchi.

PASQUALE: E io ve d 170 lire al mese.

IGNAZIO: E io ve ne d 200.

PASQUALE: E io 250.

IGNAZIO: E io 300.

PASQUALE: E io... gi, queste non sono azioni che si fanno... ma non mporta 350.

IGNAZIO: 400 lire.

PASQUALE: 500.

FELICE: (Ncasate a mano!).

IGNAZIO: 501 lire.

PASQUALE: 550 una... e due...

FELICE: (M se libera! Ma che so addeventato na specchiera?).

IGNAZIO: 560.

PASQUALE: 600.

IGNAZIO: Ma add volimmo arriv? Neh Pasc? Chesta non so azione che se fanno!

PASQUALE: Non te nincarric, tu haje da risponnere.

FELICE: Se capisce, voi o lasciate o mettete.

PASQUALE: Dunque, 600 una... e due...

IGNAZIO: 610.

FELICE: Uh! Vuje jate troppo muscio.

PASQUALE: 700.

IGNAZIO (dopo pausa):720.

PASQUALE: 800, 900. Mille! Mille! Mille!

IGNAZIO: (E che so pazzo! Che me laggio dattacc?).

PASQUALE: 1000, e una... 1000, e due... ched, non rispunne cchi? E una... e due... e una e due... e tre!

FELICE: (S stutata la cannella!).

PASQUALE: Dunque voi starete con me.

FELICE: Va bene.

IGNAZIO: Io avarria potuto mettere de cchi, ma aggio visto che nce tenive na gran premura, e me so fermato. (A Felice:) (Se caso maje ve contrastate co 1550, venite da me, e io ve dongo sempe 700 lire a lo mese).

FELICE: Va bene. (Io aggio da essere na gran cosa, e non me ne so addunato!).

IGNAZIO: Pasc, statte buono, nce vedimmo dimane a sera.

PASQUALE: Statte buono.

IGNAZIO: Scuse, s, so affare, uno non sha da pigli collera.

PASQUALE: No, e che collera?... (Puozze scul, da ciente lire mha fatto arriv a 1000 lire!).

IGNAZIO (a Felice):(Dunque avite capito? Sempe 700 lire!).

FELICE: (Va bene). (Ignazio via.)

PASQUALE: V che ciuccio, se voleva mettere co mmico.

FELICE: Ma scusate D. Pasc, pecch ha fatto chesto? Pecch teneva tanta premura pe me?

PASQUALE: Pecch?... pecch isso pure tene la mogliera giovane, capite, ve voleva tenere isso dinto a la casa, nonsignore avite da sta co me.

FELICE: (Neh, io add so capitato!). Ma vedite D. Pasc, io volarria f no contrattiello.

PASQUALE: E che paura avite, io so no negoziante conosciuto, del resto quanno dimane ve firmo lo contratto.

FELICE: Va bene. Oh, m vularria sap che aggio da f pecch so 1000 lire a lo mese, io intendo di lavorare. M me metto cc e vuje me dicite che aggia f. (Siede al contair.)

PASQUALE: Nonsignore, luvateve a lloco chisto lo posto de lo caschiere!

SCENA DECIMA

Peppino, e detti, poi Michele, poi Salvatore, poi Luigi e Gennarino indi Concettella Giulietta e Lisetta.

PEPPINO: Eccome di ritorno, ho incassato la cambiale.

PASQUALE: Ecco, guardate, questo il cassiere.

PEPPINO: Per servirvi. (Va al contair.)

FELICE: Favorirmi sempre. Allora me metto cc. (Va alla scrivania:)

PASQUALE: Nonsignore, luvateve da lloco chisto e lo posto de lo scrivano.

MICHELE: Li ficosecche lavimmo aperte.

PASQUALE: Ecco qua, questo lo scrivano.

MICHELE: Sissignore, io so lo scrivano.

FELICE: Tanto piacere.

PASQUALE: Mich, miettete ll.

SALVATORE (dal fondo con carrettino):Cc sta la carrettella, jammo co la spedizione.

PASQUALE: Sti cinche caneste pe Napole. (Salvatore incomincia a prenderle.)

FELICE: M laiuto io. (Esegue.)

PASQUALE: Luvateve da lloco... ma che site pazzo... chesto nce sta chi lo f.
(Chiama:) Luigi, Gennarino?

LUIGI: Commannate.

GENNARINO: Eccome cc.

PASQUALE: Jammo, jammo, la spedizione pe Napole.

LUIGI: Subito. (Insieme a Gennarino alzano le caneste e le mettono sul carrettino.)

CONCETTELLA: Ecco cc la signora.

GIULIETTA (con cappello):Eccoci pronte. Pasc, agge pacienza, stammatina proprio na bella giornata, e volimmo pigli no poco daria.

LISSETTA (con cappello):Nce facimmo na bella cammenata.

GIULIETTA: Credo che non te dispiace?

PASQUALE: A me me f piacere.

GIULIETTA: E pigliete lo cappiello, f priesto.

PASQUALE: Io aggio che f, non ve pozzo accompagn.

GIULIETTA: Uh! E che nce accompagna?

PASQUALE (a Felice il quale ha preso una granata e spazza il magazzino):
Posate sta scopa. (Gliela leva.) Chesto ladda f Concettella. (Gridando.)

FELICE: Scusate, chello ladda f lo cassiere, chello ladda f lo scrivano, chello
ladda f Gennarino e Luigi, chello ladda f Concettella, e io che aggia f?

PASQUALE: Che avite da f? Giuli, miettete sotto a lo vraccio de sto giovene.
(Giulietta esegue) Tu Lis da chellauta parte. (Lisetta esegue.) Accompagnate
mia moglie e mia figlia, questo quello che dovete fare sempre, questo il vostro
impiego!

FELICE: Ah! Io questo debbo fare? E allora va bene! e allora va bene. (Mentre
sta per andare con le donne, con sorpresa di tutti.)

(Cala la tela.)

Fine dellatto primo

ATTO SECONDO

Camera semplice in casa d'Ignazio porta in fondo, 3 porte laterali e finestra 1a
quinta a sinistra del pubblico In fondo due conzole con orologi lampiere nel
mezzo, dove invece delle candele ci sono 24 lampioncini di tutti i colori Un piccolo
tavolino tondo con tappeto e 10 sedie di Vienna.

SCENA PRIMA

Ignazio e Raffaele.

IGNAZIO (dal fondo a sinistra in calzone nero stretto e corto, gil bianco e
cravatta bianca): Jammo, jammo. Rafa, non perdimmo tiempo, sti duje
candelabri ncoppa a li conzole.

RAFFAELE (calzone nero, ghetti langh, e livrea rossa esce appresso a Ignazio
con due candelabri accesi con candele da 2 soldi luna): Subito. (Situa i due
candelabri su di una conzola.)

IGNAZIO: Che hai fatto, animale! nhaje da mettere uno pe konzola, jammo, io non lo pozzo f pecch po essere, che me va no poco de cera ncuollo, e chesta non na giacchetta qualunque, chesta sciassa.

RAFFAELE (esegue):Va bene accuss?

IGNAZIO: Va buono. M s che haje da f, vattenne fore a la sala, e quanno vene quaccheduno lhaje dannunzi co na bella voce.

RAFFAELE: Signore mio, non ve pozzo serv, na vota teneva na bella voce, 35, 36 anne fa, aggio fatto pure lo corista a S. Carlo, m me so fatto vecchio.

IGNAZIO: Rafa, d la verit, tu pannunzi a quaccheduno, te vulisse f na cantata?

RAFFAELE: Vuje avite ditto co na bella voce.

IGNAZIO: Co na bella voce, voglio ntennere bella, forte!

RAFFAELE: Ah, non dubitate.

IGNAZIO: E quanno viene ad annunzi, statte attiento alle desinenze.

RAFFAELE: Hanno da ven pure cc stasera?

IGNAZIO: Chi?

RAFFAELE: Le desinenze.

IGNAZIO: (M che auto ha capito? Comme m venuto ncapo de le f f lo servitore a chisto stasera). Li desinenze significano lettere de li parole capisce?

RAFFAELE: Sign, scusate, io non capisco.

IGNAZIO: Tu m si lo guardaporta mio, e te chiamme Raffaele, andiamo, Raffaele comme fenesce?

RAFFAELE: Facenno lo guardaporta, comme aggio da fen... la settimana passata pe punto e punto perdette lo terno, si asceva 37, lo guardaporta non lo faceva cchi.

IGNAZIO: (M vide che paccaro le dongo e faccio asc 38). Rafa, tu saje scrivere?

RAFFAELE: Sissignore, no pocorillo.

IGNAZIO: Emb, dimme na cosa, si tu avisse da scrivere: arrivato lo sposo, il signor Carlino, che sarra nepoteme?

RAFFAELE: Sissignore.

IGNAZIO: Lo Carlino, comme lo faje fern?

RAFFAELE: E nce v tanto: quatto rane de pane, cinco rane de casecavalle, e no rano rafanielle e sale.

IGNAZIO: (Puozzo scul, chillo che ha capito!). Va buono Rafa, vattenne fa chello che bu tu.

RAFFAELE (guardando il lampiere ridendo):Ma sign, scusate, cc stasera che nce sta la festa de Piedigrotta?

IGNAZIO: Pecch?

RAFFAELE: Aggio visto li lampiuncielle appise. (Ride.)

IGNAZIO: Tu non ne capisce niente, vattenne fore.

RAFFAELE: No, ma fanno belle, avite fatta na bona penzata, li lampiuncielle. Ah, ah, ah! (Via ridendo.)

IGNAZIO: V che piezzo danimale, gi chillo no guardaporta, capisce chesto. Io aggio voluto f na novit, oramai s resa na cosa usuale, tutte quante mettene cannele, e po, io me ne so asciuto co 24 solde, no soldo duoglio ogne lampiunciello... Ah, ecco cc moglierema... comme sta bella, e comme sta arraggiata neh?

SCENA SECONDA

Angelica, e detto, poi Raffaele e 3 suonatori.

ANGELICA (in abito da festa, ma non di lusso, esce e va alla finestra).

IGNAZIO: Angelicuccia mia, ched, non saccio comme te veco?

ANGELICA: Sapite che ve dico D. Ign, stasera, non me parlate, non me dicite

niente, lasciateme st!

IGNAZIO: Ma pecch? Che stato? Co chi lhaje?

ANGELICA: E me laddimmannate pure? laggio co buje proprio!

IGNAZIO: Co me? E pecch?

ANGELICA: Pecch non me fide cchi de f sta vita, si vuje mavisseve ditto de fanne st sempre chiusa dinta a la casa, io non me sarra mmaritata. Ajere ascette na mezora e me ritiraje, stammatina so stata chiusa da dinto tutta la giornata, ma perch, domando io, perch?

IGNAZIO: Pecch?... pecch te voglio troppo bene, sciasciona mia me metto paura de tutto, voglio che non te guardassero nemmeno. So geluso assaje, che aggio da f.

ANGELICA: Ma che gelosia! Chesta non gelosia, oppressione!

IGNAZIO: Quanto staje bella stasera, me pare na palummella, na tortorella... E vuje me parite no scorpione!

IGNAZIO: Dimme chello che bu tu, io da te me soffro qualunque cosa.

ANGELICA: Io po non capisco che avite combinato cc, avite mise li bampiuncielle?

IGNAZIO: Pecch stanno malamente?

ANGELICA: Ma se capisce, comme v venuto de f chesto, vedite che figura infelice avimmo da f nuje.

IGNAZIO: Pecch figura infelice, quella una novit.

ANGELICA: Bella novit, veramente degna de vuje.

RAFFAELE (annunziando). I professori dorchestra.

IGNAZIO: Ah bravo! Avanti.

RAFFAELE: Favorite. (Escono 3 suonatori con trombone e violino, quello che suona il violino cieco.)

I SUONATORE: Felicesera.

ANGELICA: Vide lloco v, uh! Mamma mia, io m me vaco a spugli!...

IGNAZIO: Che cos, Ang?

ANGELICA: Comme che cos, non vedite che chillo cecato, vuje che avite fatto?!

IGNAZIO: Eh, ma io chesto non lo sapeva. Profess, scusate, vuje po me portate no cecato cc?

I SUONATORE: Pe na lira che ghiate trovanono.

IGNAZIO: Pss, va bene ho capito. (Ad Angelica:) Ha ditto che cecato, ma una celebrit. Trasite ll. (indica, a sinistra) M vengo io e vacconcio lo tavolino co li lume. (I tre entrano.)

ANGELICA: Pure buono che nuje non conoscimmo a nisciuno, e nisciuno nce vene, si no s che bella figura se faciarria!...

IGNAZIO: Ma pecch, agge pacienza, chillo ha da sun co la vocca no co luocchie.

ANGELICA: Jatevenne, jatevenne, non ve voglio sent cchi, lasciateme sta! Ah, io co stommo certo me ne moro. (Via seconda a destra.)

IGNAZIO: Angelicuccia, Angelicuccia... comme me venette ncapo a me de me nzura... chella have ragione, figliola, friccecarella.

SCENA TERZA

Raffaele e detto poi Peppino, indi Raffaele, Michele, Luigi, Salvatore e Gennarino.

RAFFAELE: Il signor Giuseppe Giallo.

IGNAZIO: Giallo?

RAFFAELE: No... me pare Giuseppe Bl... no Bianco...

IGNAZIO: Se po sap che colore ?

RAFFAELE: Non me ricordo, aspettate. (Via e torna subito.)

IGNAZIO: Va trova che cancaro sarr... chi ?

RAFFAELE: Il signor Giuseppe Rosso.

IGNAZIO: Avanti, favorisca.

PEPPINO (soprabito nero, gil bianco e calzone nera):Rispettabilissimo Signor D. Ignazio.

IGNAZIO: Oh, caro D. Peppino.

PEPPINO: Il mio principale con la moglie e la figlia, fra poco sarranno qua, egli ha invitato a tutti i giovani del suo negozio, credo che non vi dispiacer?

IGNAZIO: Oh, per carit, anzi mi f piacere. (Che me ne mporta a me, pe li gelate e li dolce nce ha da pens isso.) E cos D. Pepp, Pasquale come vi tratta, dopo la nostra divisione?

PEPPINO: Non ne parliamo, caro D. Ignazio, non ne parliamo, lavoriamo sempre, e dice che non facciamo mai niente, alle volte mi fa certe mortificazioni in pubblico che io non merito. Io non era nato per essere maltrattato. Caro D. Ignazio, a me nisciuno mi conosce, ma io sono un genio.

IGNAZIO: (V che bello genio teh!).

PEPPINO: Poi da che venuto un certo D. Felice, che s, come suo confidente, ha perduta la testa, non c altro che D. Felice per lui. Da che era tanto geloso della moglie, nientemeno adesso la fa accompagnare da quello l, io non ho potuto capire perch, perch tanta affezione e tanta fiducia per quelluomo.

IGNAZIO: Ma come voi non sapete niente? (Ridendo.)

PEPPINO: Di che?

IGNAZIO: Quello ll, quel tale D. Felice, a Costantinopoli...

RAFFAELE: (Annunziando). Quattro signori distinti!

IGNAZIO: Quattro signori distinti! E chi songo? Avanti.

RAFFAELE: Favorite. (Escono i quattro giovani di Pasquale in calzone nero, gil bianco, e sciasse molto larghe, cravatte bianche e guanti.)

MICHELE: Buonasera.

LUIGI: Mille auguri felici.

SALVATORE: Pe cientanne.

GENNARINO: E co bona salute.

IGNAZIO: Grazie tanto. (V che quatte signori distinti!). (A Gennarino e Salvatore.) Vuje pure site venute?

SALVATORE: Sissignore.

GENNARINO: Nce lha ditto lo principale.

IGNAZIO: (Ha pigliato li facchine e nce la mise li sciasse ncuollo).

LUIGI: Si ve fa dispiacere, nce ne jammo.

IGNAZIO: Nonsignore, quanno lha fatto Pascale, sta bene. (Si aveva da cacci io li gelate, stiveve frische!).

PEPPINO: Poi D. Ign, questi qua stasera dovevano venire per forza, perch abbiamo preparata una sorpresa per gli sposi.

IGNAZIO: E che sorpresa?

PEPPINO: Eh, non si pu dire, se no finisce il bello, sentirete, sentirete.

IGNAZIO: Va bene, fate voi. Permettete no momento, io vado ad accunci lorchestra.

PEPPINO: Fate pure. (1 4 sinchinano.)

IGNAZIO: (Acquaiui!...). (Via a sinistra.)

PEPPINO (guarda intorno): Non c nessuno. A noi, facciamo la prova generale, cacciate le carte. (1 4 cacciano le carte e cantano il coro della 1a scena del 1 atto.) Oh, che piacer! (Cantando.) E non tenere una voce di soprano... che

peccato!... (Cantano, mentre dicono.) In verit, in verit...

SCENA QUARTA

Raffaele e detti, poi Carluccio.

RAFFAELE (annunziando): D. Carlino, lo sposo. (I 5 non gli badano, esce Carluccio in soprabito nero molto stretto, gil e calzoni neri stretti e guanti neri, cravatta bianca e con cappello alto con falde strette, si ferma e guarda i 5.)

CARLUCCIO: Pss, gu... ched levateve da miezo, stateve zitte! Me parite cinche cane!

PEPPINO: Scusate, noi siamo degli invitati.

CARLUCCIO: E comme a mmitate, vavita sta co tutta leducazione e lumilt. Vuje venita dinta a na casa de uno, e ve mettite ad arragli de chesta manera!...

PEPPINO: Ma vedete...

CARLUCCIO: Pss, statte zitto, vuje site invitate e assettateve ll.

PEPPINO: Ma io...

CARLUCCIO: Haje capito assettete ll? Ma quanno maje io dico na cosa doje vote! (Peppino siede.) Vuje pure site mmitate?

MICHELE: Sissignore. Noi siamo i giovani del negozio di D. Pasquale.

CARLUCCIO: Va bene, assettateve lloco e non ve movite. (I 4 seggono.) Vuje forse non sapite io chi songo? Io songo lo sposo! (I 4 muovono il capo.) Io songo lo sposo! (I 4 fanno lo stesso.) (Gue, io dico che songo lo sposo, e chille fanno co li cape accuss!). Ma vuje educazione ne sapite o no! Comme, io songo lo sposo, e vuje non me facite cerimonie?...

PEPPINO: Scusate, signore, noi non vi conoscevamo, e quando siete venuto, stavamo provando un coro, che ho composto io, da cantarlo questa sera, in occasione del vostro matrimonio.

CARLUCCIO: Ma che coro, e coro, e prov, lo coro non se prova, se vede co li fatte, se tene mpietto.

PEPPINO: No, avite capito una cosa per un'altra.

CARLUCCIO: Aggio capito na cosa pe nauta?! Comme te chi, m me faje f na pazziella e bonasera, vu ved che te chiavo no caucio e te faccio avut tuorno tuorno pe nora e mmeza?

PEPPINO: Nonsignore, non vincomodate. (Siede frettoloso.)

CARLUCCIO (passeggia): Io credo che vuje non sapite co chi avite che f... nfaccia a me, avite capite na cosa pe nauta! Ringraziate lo Cielo che v benuta bona, e sapite pecch? Pecch stasera aggio da spus, e non voglio f sentire lo nomme mio. Si sti parole lavarrisseve ditto ajere, a chestora starrisseve a lo spitale (I 4 ridono, Carlo li guarda e loro si fermano.) Pecch io, capite, io ncapo non nce tengo doje cervelle, nce tengo doje spogne, nfose dinte allacqua de raso. (I 4 Ridono c.s.) lo sango mio, non sango petrolio! (I 4 come sopra.) perci comme me guardate io mappiccio tutto quanto!... (Dopo pausa ai 4:) Guagli, vuje pare che state redenno?

MICHELE: Nonsignore! E pecch avevene da ridere?

CARLUCCIO: No, me credeva.

SCENA QUINTA

Ignazio e detti, indi Raffaele Clementina e Mariannina.

IGNAZIO: Gu, Carl, s benuto?

CARLUCCIO: Sissignore, bacio la mano.

IGNAZIO: Comme staje bello, bravo Carluccio.

CARLUCCIO: La sposa non venuta ancora?

IGNAZIO: No, ma chille m li bide ven.

CARLUCCIO: Z Gn, io postasera primme de firm lo contratto, volarria parl co D. Pascale pe riguardo a li 4 anne de tavola franca.

IGNAZIO: E che le vu dicere?

CARLUCCIO: Voglio sap isso che ntenne de me d a magn, io aggio fatto na

notarella de tutto chello che non me piace, e tale e quale se mette dinto a lo contratto. (Caccia una noticina.) Ecco cc. (Legge:) Cibi che non piacene a lo sposo; Menesta verde; Fasulille co locchietielle, ova cotte....

MICHELE: E papere! (Lazzi.)

CARLUCCIO (seguita):Fecato fritto....

MICHELE: E baccal! (Lazzi.)

CARLUCCIO (seguita):Moglignane a fungetielle, patane co la nzogna, cucuzzielle case e ove, nzalata de cetrole, e lattuga romana.

IGNAZIO: Va bene m vedimmo. Ma te pare che potimmo mettere sta notarella dinto a lo contratto, doppo spusate, amichevolmente se dice, vedite che sti piatte non me piacene.

CARLUCCIO: Nuje facimmo na quistione, io piglio a D. Pascale e lo mengo abbascio!

IGNAZIO: Nonsignore, non nce sarr sto bisogno.

CARLUCCIO: Va bene, io ve laggio avvisato.

IGNAZIO: Piuttosto dinto a lo contratto, sa che mettimmo, che ogne matina a tavola thanno da d...

RAFFAELE (annunziando):Chelle che stanno sotto a buje.

IGNAZIO (seguitando):Chelle che stanno... (stanimale m me lo faceva dicere pure a me!). Avanti avanti... (Escono Clementina, Mariannina, vestite da festa piuttosto caricate.)

CLEMENTINA: D. Ignazio, buonasera. Signori...

IGNAZIO: Cara D. Clementina, cara D. Mariannina.

CLEMENTINA: Angelica stammattina ci ha invitate, e nuje avimmo accettato con gran piacere. (Porta guanti bianchi un poco rotti con qualche punta delle dita fuori.) Dovete scusare solamente che siamo venute un poco tardi, a causa che mia nipote qui presente, la quale quanno add j a quacche parte, capace

che se sta vicino a la toletta doje ore.

MARIANNINA: Non overo, dicite la verit, pecch vulite d la colpa a me. Aveveme date ad accunci li stivalette a lo solachianiello, e m nce lha portate li vedite, comme lha fatte belle. (Mostra un piede.) Ha voluto doje lire.

CLEMENTINA: Ma te staje zitto o no! Che stupida, pe se discolp, trova na scusa accusa inconcludente. Nuje tenimmo tre pare de stivalette pedono.

IGNAZIO: (Non overo, vanne scauze pe la casa). Io lo s, lo s, quella ragazza scherza.

MARIANNINA: Neh, D. Ign, stasera sabballa?

IGNAZIO: Se capisce, dentro sta lorchestra preparata.

MARIANNINA (battendo le mani):Che bella cosa, che bella cosa!

CLEMENTINA: Neh, ma Angelica add sta?

IGNAZIO: Eccola cc, sta venenno.

SCENA SESTA

Angelica, e detti.

ANGELICA: Oh, cara D.a Clementina, cara Nannina.

MARIANNINA: Buonasera.

CLEMENTINA: Come staje, staje bona?

ANGELICA: Eh, non c male. Assettateve.

CLEMENTINA: Grazie tante. (Seggono.) Finalmente doppo tanto tiempo, avite data na festa de ballo! Che vulite, ogne tanto, uno sha da divert no poco, e io credo che si non se fosse data loccasione de sto matrimonio, manche niente avarrisseve fatto.

ANGELICA: Che nce vulita f. D.a Clementina mia, che nce vulita f, io tengo no marito che a tutto penza, fuorch ai divertimenti.

CLEMENTINA: Ma D. Ignazio mio, scusa te, vuje facite malamente, chella figliola, e ogne tanto, lavita da f spass no poco.

IGNAZIO: Ma cara signora, io tengo gli affari miei.

CLEMENTINA: Ma che affari, che affari, aggate pacienza, che la vulita f nun a sta povera figliola. Io, so io, e si non abballo almeno ogne otto juorne, cado malata.

IGNAZIO: E che vuol dire, a voi forse piace di ballare, a noi no.

ANGELICA: Cio a voi non vi piace, ma a me si! Basta, non parlammo de chesto, si no songo certa che me ntosseche la serata. Una cosa ve dico per: non me chiudite cchi da dinto, si no faccio cose de pazze.

CLEMENTINA: Comme, comme! Te chiude da dinto?

ANGELICA: Gi, quanno esce, me chiude da dinto e se porta la chiave.

CLEMENTINA: Oh, D. Ign, chesto troppo, scusate.

IGNAZIO: Lo faccio per affezione.

ANGELICA: Io staffezione non la voglio, vuje ve credite che facite buono, invece facite male assai, e quanno lo volite sap, io vaco trovanono lo pilo dinta alluovo pe nce spartere, pecch non me fide cchi.

CLEMENTINA: E avite ragione, quanno avite da st accuss, meglio che ve spartite.

IGNAZIO: Sempe buono no consiglio de na vicina... D.a Clementi chiste so affare che a buje non ve riguardano, perci faciteme lo piacere de non ve nincaric.

CLEMENTINA: Uh! Scusate! Scusate, D. Ign, io na parola aggio ditto.

IGNAZIO: E avite ditto na parola che non aviveva da dicere quanno avite da st accuss, meglio che ve spartite, chiste so consiglie de femmenelle!

CLEMENTINA: D. Ign, badate comme parlate, ca cc nisciuno femmenella.

IGNAZIO: Femmenella e mmeza! Quanno parlate accuss!

CLEMENTINA: Io pe regola vosta, D. Ign, so na signora, e tutto Sorriento me conosce, nisciuno ancora mha chiammato femmenella!

IGNAZIO: Nauta vota mparateve leducazione.

CLEMENTINA: No, io leducazione la saccio s, e te ne pozzo d pure lezione, capisce?

IGNAZIO: Vattenne lezi, tu sei na lazzarona qualunque!

ANGELICA: Non ve nincaricate D.a Clementi...

CARLUCCIO: Va buono ziz, quanno la vulite scamazz me lo dicite!

CLEMENTINA: No, Ang, statte bona, me ne voglio j nauta vota, jammoncenne Mariann.

MARIANNINA: No, io non me ne voglio j, io voglio abball. (Piange.)

CLEMENTINA (forte):Jammoncenne te dico!...

MARIANNINA (piangendo forte):No, no, io voglio abball, voglio abball. (Battendo i piedi a terra.)

ANGELICA: D. Clement, che significa sta cosa, emb, me vulite tanto bene, e po...

CLEMENTINA: No, scuse, Angelica mia, maritete mha offesa, si se retira li pparole che mha ditto me stongo si no m proprio nce ne jammo.

MARIANNINA (piangendo):No, no, io me voglio st, me voglio st.

CLEMENTINA: Statte zitta tu!

ANGELICA (va da Ignazio):Vi prego di ritirarvi le parole che avete detto a D.a Clementina.

IGNAZIO: (Tiene mente che pacienza).

CARLUCCIO: (Zizi, ritirateve le parole, femmena, che vulita f?...).

IGNAZIO: Va bene, io mi ritiro le parole che vi ho detto. Site contenta?

CLEMENTINA: Benissimo! Avete fatto il vostro dovere! Allora restiamo.

MARIANNINA (battendo le mani): Oh, che piacere, che bella cosa! che bella cosa!...

IGNAZIO: (Quanto antipatica chella guagliona!).

SCENA SETTIMA

Raffaele e detti, poi Pasquale, Giulietta, Lisetta e Felice.

RAFFAELE: Arriva la sposa! (Tutti si alzano.)

IGNAZIO: Oh, finalmente! (Escono i suddetti, Felice vestito da turco con frustino.) Pasc, pecch accuss tarde?

PASQUALE: E non lo ssaje, li femmene quanno hanno da f toletta, naffare serio, non se vedene maje spicci. Carluccio bello!

CARLUCCIO: Caro pap, io vedenne tric, aveva cominciato a f quacche cattivo pensiero e aggio ditto: vu ved che la sposa non nce v ven?

PASQUALE: Oh, non nce penza pe chesto, chella le parevene millanne de ven. (Le donne parlano fra di loro.)

LUIGI: Neh, Gn, agge pacienza, che haje mise li lampiuncielle?

IGNAZIO: S, comme fanno belle, d la verit?

PASQUALE: Belle assaje, sulo tu potive f sta pensata!

IGNAZIO: A proposito, Pasc, D. Felice, comme se porta?

PASQUALE: Benissimo, Gnazio mio, aggio fatto naffarone, si non me venive a rompere llove dinto a lo piatto, me sarria costata na miseria, ciente lire a lo mese.

IGNAZIO: Tu po te lo pigliave pe ciente lire?

PASQUALE: Comme, chillo era tanto contento, pecch a la fine po, non ha da f nisciuna fatica.

IGNAZIO: Haje fatto buono che lhaje vestuto da turco.

PASQUALE: Labito adattato, laggio mannato apposta a procur, a Napole.

IGNAZIO: Psss. (A Felice:) Venite cc?

FELICE: A me?

IGNAZIO: Sissignore. (Felice si avvicina.) Comme ve trovate co Pascale, avete dormito bene?

FELICE: Benissimo! Non ho proprio di che lagnarmi, e vi dico francamente, che sono mortificato di tante gentilezze che mi usa D. Pasquale. Stamattina appena fatto giorno, la serva mi ha portato il latte e caff dentro il letto; credetemi, tanto della mortificazione, che m venuto da piangere, perch sono attenzioni che io non ho avuto da nessuno.

PASQUALE: Che centra, dovere!

IGNAZIO: (Si vappiccecate co isso, e venite co me ve dongo la cioccolata).

FELICE: (Va bene)

GIULIETTA: Ce laggio ditto a sta scema, na vota che tu non lo pu ved, che non te piace, che non lo vu bene, dincello a pateto: quatte e quatte otto, io non lo voglio!

LISETTA: Nce laggio ditto tanta vote, ma isso niente, pe forza me lo v fa spus, stanotte aggio fatta la nottata sempe a chiagnere!...

ANGELICA: Lisetta mia, pe carit, si te lhaje da pigli senza genio, minete cchi priesto abbascio, accuss muore una vota, e non nce pienze cchi. Saccio io che significa no matrimonio fatto afforza!

CLEMENTINA: Oh, chesto certo, e pecch la vonno infelicit, povera figliola!

ANGELICA: Lo bello che non s cchi a tiempo, a nauto ppoco vene lo notaro, comme se fa? (Parlano fra di loro.)

CARLUCCIO: Pap, io po doppo spusato, ve faccio sap quacche piatto che non me piace.

PASQUALE: Sissignore, se capisce! (Parlano fra di loro. In questo frattempo Ignazio ha parlato nell'orecchio di Peppino, mostrando Felice, Peppino si meraviglia, poi parla all'orecchio di Michele, questi a Luigi, e quest'ultimo a Salvatore, e a Gennarino. Tutti guardano Felice. Peppino gli gira intorno.)

FELICE (Va trova chisto che b da me!).

PEPPINO: (Sorte ti ringrazio, ho trovato il soprano!).

CARLUCCIO: Scusate, vuje pecch ve site vestuto accus?

FELICE: E che ne saccio, pecch D. Pascale accus ha voluto.

CARLUCCIO Ma ched Carnevale?

FELICE: Vuje che vulite da me, dicitencello a isso.

CARLUCCIO: Vuje le diciveve, aggate pacienza, sto vestito non me lo voglio mettere.

FELICE: E non nce lo poteva dicere chesto.

CARLUCCIO: Pecch?

FELICE: Pecch chillo me d mille lire a lo mese, e doppo che me v f vestere da cane, io maggio da st zitto.

CARLUCCIO: Vulite sap la verit? Io sta cosa non la capisco.

FELICE: Io non la capisco io, come la vulite cap vuje!

PASQUALE: Neh, Gn, io aggio fatto ven la stufa co li gelate, cierti dolci, e cierto rosolio, sta tutte cose fose, vu ven a ved add sadda mettere?

IGNAZIO: Ah, sicuro. (Di dentro si sente suonar un valzer dai tre strumenti.) Oh, bravo, la musica... Pasc, comme te pare?

PASQUALE: Ma che, stanno sonanno cc?

IGNAZIO: Gi, dinto a la galleria.

PASQUALE: Io me credeva che sonavano da miezo a la strada.

IGNAZIO: Neh, trasite dinto, incominciate a f quacche cosa, nuje m venimmo.
(Via fondo a destra.)

PASQUALE (a Felice): Si moglierema v abball, facitele abball co buje, sa, co buje sulo.

FELICE: Va bene. (Io non capisco chisto che marite !) (Pasquale via pel fondo Peppino entra a sinistra i 4 lo seguono.)

ANGELICA: Giuli, jammo dinto.

GIULIETTA: Jammo, jammo.

ANGELICA: Venite D.a Clementi.

CLEMENTINA: So pronta.

MARIANNINA: Jammo, jammo abball. (Battendo le mani tutte entrano a sinistra.)

CARLUCCIO: Io non saccio j co tanta cerimonie... Bella piccer, vienetenne.

LISETTA: (Eh! Mamma mia, quanto e antipatico). Ma dico io, non sapite parl meglio?

CARLUCCIO: E comme aggio da parl, quanno uno v bene a na figliola, chello che le vene mmocca, chello rice.

LISETTA: (Chello rice... neh D. Feli?).

FELICE: (E che vulite da me?).

CARLUCCIO: Jammoncenne, j. (La prende per la vita e viano a sinistra. La musica cessa.)

FELICE: Quanto bona sta fgliola naffare serio. Si sarra venuto no mese primme, me nce metteva a f lammore io, e me lavarria spusata co tutto lo core... e la mogliera de D. Pascale? un altro pezzo rispettabile... eh, e la serva?... Cc, so tutte bone! Intanto, vedete chi se poteva immagin de trov chesta fortuna. Chello che non pozzo cap, pecch mha vestuto de chesta maniera, e mha dato sto scorriato mmano, me f f na figura ridicola, non capisco pecch...?

SCENA OTTAVA

Peppino e detto, poi Lisetta.

PEPPINO (gentilmente):Buonasera.

FELICE: Felicenotte.

PEPPINO: Con questabito state proprio bene.

FELICE: Sicuro, me pare no pupo!...

PEPPINO: Voi non potete credere che piacere abbiamo avuto tutti glimpiegati che siete venuto voi, siete simpatico a tutti quanti.

FELICE: Veramente? V che piacere teh.

PEPPINO: In me specialmente non troverete un amico, ma un fratello, un fratello affezionato.

FELICE: Grazie tanto.

PEPPINO: Solamente, voleva chiedervi un gran favore.

FELICE: Non me cercate denare, pecch non tengo manco no soldo, mhanno promesse 1000 lire, ma non aggio avuto niente ancora.

PEPPINO: Nonsignore, pe carit, che denaro... quanto siete curioso!...

FELICE: V chi parla!...

PEPPINO: Dovete sapere che io ho composto un coro da cantarlo in occasione di questo sposarizio verso mezzanotte, luna, sotto le finestre di questa casa. tutto pronto, vi assicuro che bello assai. Per ci stanno due rispostine per soprano, se no il coro perde deffetto... fino a questo momento non sono stato buono di trovare una voce di donna.

FELICE: E che vulite da me?

PEPPINO: Fatemi voi questa gentilezza.

FELICE: Frato mio, impossibile, io non vi posso servire e che tengo la voce de

soprano? Io ho cantato sempre da baritono.

PEPPINO: Uh! Non dite sciocchezze. (Carezzandolo.)

FELICE: (Neh, ma chisto pecch f lo farenella!).

PEPPINO: Dite piuttosto che non mi volete fare questo favore guardate, quelle so due piccole risposte (caccia la carta di musica) la prima volta Oh, che piacer e la seconda risposta una stella mattutina questo tutto.

FELICE: Ma io non posso.

PEPPINO: Va bene, voi potete, non vi fate pi pregare fatemi questa gentilezza.

FELICE: Vuje vedite che guajo che aggio passato!

PASQUALE: Poi il motivo facilissimo, un paio di volte che lo facciamo subito ve lo imparate. A un altro poco mentre tutti quanti si prendono i gelati, noi andiamo in una stanza di questa, e lo concertiamo due tre volte... che ne dite? Io, se mi fate questo piacere, senzoffesa, vi regalo 5lire.

FELICE: 5lire?

PEPPINO: Sissignore.

FELICE: Anticipate?

PEPPINO: Anticipate! tenete. (Gli ele d.)

FELICE: (Maggia mangi cinche lire de chisto!) Va bene, lasciatemi la carta.

PEPPINO: Eccola qua. (D la carta.) Grazie tante. Vedete, noi ce ne andiamo dentro quella stanza l. (Indica seconda a destra) cuiete, cuiete...

FELICE: Va bene. (Vede uscire Lisetta.) Signorina, che cos?

LISETTA: Niente, mi sono intesa girare un poco la testa.

FELICE: Accomodatevi qua. (Lisetta siede.)

PEPPINO: Dunque, a rivederci tra poco?

FELICE: A rivederci. (Peppino via a sinistra.) Ma adesso come vi sentite?

LISETTA: Me sento, meglio, grazie tanto. Ah! Ma pecch aggio da essere accusa disgraziata io! Sarria meglio si muresse!

FELICE: E perch volete morire, signorina, voi cos giovane, cos bella, e poi questa sera dovete stare allegramente, fra poco verr il notaio, si firmer il contratto.

LISETTA: Non me lo ricordate, per carit!...

FELICE: Ma perch, signorina? Confidatevi con me, forse lo sposo non vi piace?

LISETTA: Non mi piace! Non lamo! E non lamer mai!

FELICE: Possibile!

LISETTA: antipatico, pesante, rustico quanto mai, poi con certi modi...

FELICE: Avete ragione, signorina, avete ragione, io non s come vostro padre lha potuto scegliere per vostro marito... Oh, che sbaglio, che sbaglio!... Ma vostro padre non s voi chi siete, non ha saputo apprezzare la vostra bellezza, tiene una perla e non la conosce! Egli con questo matrimonio, non fa altro che prendere un grosso brillante e farlo ligare in ottone, prende una rosa di Maggio e la mette in bocca ad un cane!

LISETTA: (Che bello paragone!).

FELICE: (Ma che belli paragoni che tengo io!). Voi per siete ancora libera, dite a pap che assolutamente non lo volete!

LISETTA: Non lo pozzo f cchi chesto, pecch laggio fatto tre bote.

FELICE: Meglio allora, chille nce so abitate! Sentite a me, non ve lo sposate, non firmate, ve ne prego, sparambiatemi questo dolore!

LISETTA: Ma comme! Se io firmo, vuje navite dispiacere?

FELICE: Assaj, si assaj! Perch dovete sapere, signorina, che dal momento che vaggio vista, io me so ntiso sbattere mpietto aggio ditto fra me e me: quanto bella, chesta sarria na figliola che io volarria bene cchi de la vita mia, le starria sempe vicino e le diciarria sempe: sciasciona, zucchero, simpaticona mia!

LISETTA: Pe ccarit, vavisseve da sent quaccheduno?

FELICE: No, non me sente nisciuno... E vuje diciteme la verit, me spusarrisseve co piacere?

LISETTA: A buje?... Oh, sicuro!

FELICE: Allora jate add pap e dicitencello, bello, risoluta: pap, io a chillo non lo voglio bene, e non lo voglio no, no, e no... sento rummore. (Va a guardare in fondo.) Ah, D. Ignazio, jatevenne, vuje m avite capito?

LISETTA: Va bene, io a nauto poco me lo chiammo e, ce lo dico, a chello che ne vene!...

FELICE: Bella, simpatica, aggraziatona mia!...

LISETTA: Zuccherò, tesoro, scisciunciello mio, io te volarraggio bene assai, assai... tu soo core mio, tu s

FELICE: Va signori, m ve navita j m!... (La fa entrare a sinistra.)

SCENA NONA

Ignazio è detto, poi Angelica, indi di nuovo Ignazio.

IGNAZIO (con paniere di bottiglie di rosolio): Lo rosolio, lo mettimmo dinto a sta cammera... Oh, D. Fel, state cc?

FELICE: Sissignore, vulite essere aiutato?

IGNAZIO: No, grazie tanto. Sapite che piacere voleva essere fatto? Si muglierema v abball, pigliatevella vuje, e facitela f vuje 3 o 4 gire, quanno vedite che se stanca la lassate.

FELICE: Ah! Sissignore.

IGNAZIO: Scusate, il disturbo, sapete?

FELICE: Niente affatto.

IGNAZIO: Io vaco ad accunci lo buff, e sto sicuro, capite, pecch saccio muglierema co chi sta.

FELICE: Va bene.

IGNAZIO: Ah, eccola cc, sta venenno... io me ne vaco da cc, essa vene da ll, vedite che b. (Via a destra poi torna.)

FELICE: Chiste o so pazze, o vonno ncuit a me.

ANGELICA: Scusate avete visto no ventaglio?

FELICE: Sicuro! Eccole cc. (Lo prende sulla sedia e ce lo d.)

ANGELICA: Grazie tanto, me laveva dimenticato. E voi che fate, non venite dentro?

FELICE: Che s, signora mia, me metto vergogna, cos vestito.

ANGELICA: E che vergogna, io vi dico francamente che con questabito state bene.

FELICE: Grazie, sono gli occhi vostri.

ANGELICA: Ma scusate, io poi vorrei sapere perch vi siete vestito cos?

FELICE: E quello che domando purio, cara signora, stata una stravaganza di D. Pasquale, io non mi ho potuto negare, capite, perch la piazza buona, io sto comme a no principe!

ANGELICA: Vi piace Sorrento?

FELICE: Oh, assai. Non solo Sorrento, ma anche le sorrentine.

ANGELICA: Ne avete conosciuto molte?

FELICE: No, poche, signora, poche; ma quelle poche, ma quelle poche che ho conosciute, vanno per mille.

ANGELICA Oh! Allora vuol dire che hanno da essere belle assai queste poche che avete conosciute. E chi so, scusate, perch sapete, le belle in un paese, si conoscono.

FELICE: La prima, siete voi.

ANGELICA: Oh, per carit siete troppo gentile... Uh! Mariteme!... (Si scosta.)

FELICE: No, non ve ne ncaricate.

IGNAZIO: Neh, e ched, tu staje cc, non vaje abball?

ANGELICA: Si, m vaco, me so venuto a pigli lo ventaglio che maveva scordato ncoppa a la seggia.

IGNAZIO: E v, v abballe, te lagne sempe che non te spasse maje. Eccolo l, quello il tuo cavaliere. D. Fel, ve raccomandano?

FELICE: Vi servir a dovere!

IGNAZIO: Io sto accuncianno lo buff, m vengo. (Via fondo a dritta.)

ANGELICA: E che significa sto cambiamento?

FELICE: Sapete pure che ho trovato di buono a Sorrento? Che i mariti non sono affatto gelosi.

ANGELICA: Voi che dite, anzi sono gelosissimi.

FELICE: E come va poi che vostro marito vi permette di ballare con me?

ANGELICA: E chi lo s, io pure mi sono maravigliata, forse terr molta fiducia in voi, perch del resto voi siete un galantuomo.

FELICE: Oh! Questo certo, ma fino ad un certo punto per, quando poi si vedono due occhi come i vostri, quando si parla un quarto d'ora con voi...

SCENA DECIMA

Peppino ed i 4 impiegati, poi Peppino, indi Pasquale, Ignazio e Raffaele, poi Giulietta.

PEPPINO (esce e i quattro lo seguono, guarda Felice e con gli occhi gli fa segno di entrare con lui, poi viano a destra).

FELICE: (Pure va a fern che io lo sciacco a chillo!).

ANGELICA: Basta, io vi aspetto per ballare... venite presto.

FELICE: Fra poco verr. (Angelica via a sinistra.) E chesta pure bona!
(Comparisce Peppino di nuovo, e batte la bacchetta sul cappello.)

PEPPINO: Psss. sapete, noi vi aspettiamo.

FELICE: (Vuje vedite chillo comme seccante!). Jammoncenne facimmo
ampressa. (Lazzi ed entra con Peppino a destra.)

IGNAZIO: Rafa, sti dolce miettele dinta a li quantiere!

RAFFAELE (con 2 grossi cartocci):Va bene. (Entra prima quinta a destra.)

IGNAZIO: Pasc, agge pacienza, haje fatto male de spennere tanta denare, tutte
chilli gelate, tutti chilli dolce.

PASQUALE: E tu che mavive pigliato pe te, che haje mise li lampiuncielle e li
cannele de duje solde luna.

IGNAZIO: Che centra, io ho voluto fare una novit.

GIULIETTA: Pasc, staje lloco? Io taggio da parl seriamente, D. Ignazio se nha
da j.

PASQUALE: E di che si tratta?

GIULIETTA: Na cosa necessaria.

PASQUALE: Gn, permetti, quanto parlo no momento co moglierema.

IGNAZIO: Fate i fatti vostri, io vaco accunci lo buff. (Via prima a destra.)

PASQUALE: Che stato?

GIULIETTA: Comme che stato? Cc, stasera, certo succeder no chiasso. Poco
primme, Lisetta, steva chiagnenno assettata a lo divano, lo sposo l ghiuto
vicino pe sape che era, e chella lha risposto: Non laggio da dicere a vuje, non
aggio da d cunto a vuje, figurete isso comme sta, ha ditto che stasera v fa
succedere lo 31, pecch la quarta vota che le facimmo chesto!

PASQUALE: E se capisce!

GIULIETTA: Essa po venuta da me chiagnenno, e mha ditto: Pe carit, non me

sacrificate, non me facile infelice a me poverella, parlate vuje co pap, aiutateme!

PASQUALE: E comme saiuta m, che figura se fa, e po io me metto paura de D. Carluccio, chillo po essere che me da quaccosa, chillo malandrino.

GIULIETTA: Vattenne, malandr, chillo nu sbruffone qualunque! Tu non te nincarric, co D. Carluccio nce parlo io. A te te fa dispiacere si sto matrimonio se scombina?

PASQUALE: No, ma non vorria f questioni, capisci.

GIULIETTA: Non te nincarric che quistioni non se fanno. Guardate che porcheria, lampiuncielle, cannele de duje solde luna, e per orchestra tre sunature de miezo a strada, chesto add se vede, se ne metteno scuorno o no! E vanno mmitanno pure a la gente!... E po pecch sha da rendere infelice na povera guagliona, chella stasera tremma tutta quanta, fa proprio compassione? Ah! Eccola qua.

SCENA UNDICESIMA

Lisetta, e detti, poi Carluccio, Angelica, Mariannina, Ignazio, poi Felice, Peppino, Salvatore, Luigi, Gennarino, e Michele, in ultimo Raffaele.

LISETTA: Pap mio, pap mio... (Piangendo.)

PASQUALE: Mannaggia llarma toja mannaggi, io te lo dicette che stasera faceveme lo stesso, e accuss stato!

LISETTA: Io po non lo voglio, io non lo pozzo ved, io lo volarria spar!

PASQUALE: Stalle zitta, non allucc, che chillo spara a nuje!... Va bene, m vedimmo che se po f.

LISETTA: No, senza che dicite m vedimmo, io lo contratto non lo firmo, io voglio bene a nauto giovane, e a chillo me voglio spus!

PASQUALE: Ah! Pecchesto! M aggio capito! E chi stato giovane, parla!

GIULIETTA Non te mettere paura, dincello chiaro chiaro... Vu sap chi ?... m te lo dico io, D. Felice!

PASQUALE: Che!! D. Felice!!! E a chillo te vu spus? (Ride.)

LISSETTA: Si, pap, chillo me piace, o isso, o nisciuno!

PASQUALE: (E staje fresca!) Figlia mia, impossibile, levete sto pensiero da capo, D. Felice non te lo pozzo d!

LISSETTA: E pecch? Vuje stesso avite ditto che no buono giovene, che lo Deputato ve nha fatto tanti elogi.

PASQUALE: Sissignore, ma come segretario non come marito.

GIULIETTA: E chesto che centra, quanno uno buono, buono sempre.

PASQUALE: (Io m che laggio da dicere a chesta?...).

GIULIETTA: Io non capisco pecch nce truove tanta difficult?

PASQUALE: Pecch?... ah, lo bu sap? E teh, liegge sta lettera. (Da la lettera che ha portato Felice nellatto a Giulietta, la quale se la mette a leggere. Di dentro si sente suonare, e dopo poche battute di musica, Carluccio fa cessare la musica, dicendo:)

CARLUCCIO (di dentro gridando): Stateve zitte, non ve voglio sentire cchi, m ve mengo abbascio! (La musica cessa Carluccio esce con Clementina Mariannina e Angelica.) D. Pasc, io intendo de parl co buje, e seriamente, io non so fatto lo pulecenella de nisciuno. La figlia vosta se crede che have che f co quacche scemo, ma io non so scemo! (Gridando.)

LUIGI (escono Ignazio, Felice, Peppino, e i 4 impiegati).

IGNAZIO: Che cos che succieso?

CARLUCCIO: succieso ca cc mbruoglio nc sotto, la sposa sta chiagnenno da stasera, laddimanne ched, e me fa no sfastidio, e che so fatto no picchiapacchio! (Gridando:) Io non so picchipacchio!

FELICE: Pss. m facite correre la guardia!

CARLUCCIO: Voglio f correre la guardia!

IGNAZIO: Ma insomma se parlasse chiaro, che nce sta quacche novit?

GIULIETTA: La novit chesta: Lisetta non v bene a lo nepote vuosto, e nun se lo v spus!

IGNAZIO: Che!!

PASQUALE: (V trova m chi va pe llaria....).

CARLUCCIO: E io laveva capito... e chesta a quarta vota che me lavite fatta... (Di dentro la musica suona. Carluccio corre a sinistra vicino la porta.) Stateve zitte! M spare a tutte quante! (La musica cessa.)

FELICE: (M vanne li palle dinto a lo trombone!).

CARLUCCIO: E chesta la quarta vota che me lavite fatta, aggio obbligazione a stu turzo de carcioffola de ziemo!...

PASQUALE: (Non lo risponnere, non lo risponnere!).

CARLUCCIO: Ma non ve nincarricate ve voglio f ved che ve sape combin Carluccio... m stongo vestuto da sposo, tengo li guante, e non pozzo f niente...

PASQUALE: (Oh! Guanti provvidenziali!).

CARLUCCIO: Ma D. Pasc, nce vedimrno, nce vedimmo!... (Di dentro suona la musica e Carluccio va via pel fondo a cadenza di musica.)

IGNAZIO: Neh, Pasc?

PASQUALE: Neh, Gn? E che aggio da f?...

IGNAZIO: Comme che haje da f? E tutto sto spesato che aggio fatto io.

PASQUALE: (Allarma de lo spesato!).

IGNAZIO: Cheste non so azione che se fanno! Ma quanno dimane vengo io e nepoteme a lo magazzino, e nce ne darai strettissimo conto! (Alla moglie.) Jammoncenne dinto. (Via con Angelica seconda a dritta.)

CLEMENTINA: E intanto m nce navimmo da j nuje pure?

MARIANNINA: Senza dolci, e senza niente.

PEPPINO: E il coro per chi si canta?

FELICE: Lo canterete in questi giorni in casa di D. Pascale, dove troverete pure i dolci, perch se gli fa piacere, se acconsente, a Lisetta me la sposo io!

PASQUALE: Voi?! (Ridendo:) Ve la sposate voi? Jammoncenne Giuli... (a Clementina) Sign, jatevenne, che li dolce non li provate cchi... Gue, v spus?... (Via pel fondo.)

CLEMENTINA: Jammoncenne Nann, chisto la pigliene a pazzie! Felicenotte. (Via pel fondo con Nannina.)

PEPPINO (ridendo):Volete sposare voi ah, ah, ah!... (Via.)

MICHELE (c.s.):E tenite chisto coraggio, ah, ah, ah!... (Via.)

LUIGI (c.s.):Ve la pigliaveve la confidenza, ah, ah, ah! (Via.)

GENNARINO (c.s.):Vuliveve spus?... ah, ah, ah! (Via.)

SALVATORE (c.s.):Ma che, site pazzo? ah, ah, ah! (Via.)

LISETTA: Ma io non capisco...

GIULIETTA: Jammoncenne Lis, che non cosa... ma vuje pure, stiveve tanto lontano, comme v venuto ncapo da ven cc, tornatevenne nauta vota ll, sentite a me, che ll state buono. (Via con Lisetta.)

FELICE: Chesto che cos! A me che m succieso! Io chi songo!... steva tanto lontano, e add steva?

RAFFAELE (dalla prima a dritta con quantiera piena di dolci):Neh, scusate, pozzo f la primma cacciata?

FELICE: Sicuro! dateme cc (prende la quantiera) (jate a pigli lo rosolio).

RAFFAELE: Subito. (Via prima a dritta.)

FELICE: Mannaggia allarma vosta! (Rovescia tutti i dolci in un piccolo tappeto che sta sul tavolino, poi lavvolge, lo prende e va via pel fondo.)

(Cala la tela.)

Fine dell'atto secondo

ATTO TERZO

La medesima scena del primo atto, con 3 sacchi pieni.

SCENA PRIMA

Michele ed Errico.

MICHELE: Venite, venite, D. Err, che non nce sta nisciuno.

ERRICO: Mich, conteme tutte cose, tutto chello che succieso.

MICHELE: succieso, che lo principale lha vestuto da turco, e nce stamme facenno lanima de le rise, la voce s sparsa pe tutto Sorriento, e D. Felice fino a m s appiccecato co quatte perzune.

ERRICO: Benissimo!

MICHELE: Po lo caschiere nuosto, aveva scritto no coro, e siccome le mancava la voce da soprano, la voleva f f a isso. (Ridendo.)

ERRICO (ride): Ah, ah, ah! Bravissimo!

MICHELE: Una cosa per D. Err, vaggio da dicere, che vuje na grande rivincita non ve lavite pigliata.

ERRICO: E pecch?

MICHELE: Pecch lo principale, essenno geluso de la mogliera, se ne serve pe le f f la guardia, e le da mille franche a lo mese, mangi e dorm. Capirete che chillo sta comme a no principe!

ERRICO: Tu che dice!

MICHELE: Eh, che dico, chillo se po d, lo patrone de tutte cose, chello che v mangi mangia, chello che b f f. M asciuto co la signora e la signorina, e so ghiute cammenanno pe lo paese.

ERRICO: Sangue de Bacco! E allora non laggio fatto niente?

MICHELE: E se capisce! Isso ve facette perdere 30 mila ducale, e vuje invece

lavite fatte trov mille lire al mese.

ERRICO: E gi, pecch chillo lha mise a guardia de la mogliera, credenno de sta cchi sicuro... Non te nincanic, aggio fatto la penzata... m te faccio ved che lo combino... tu haje ditto che lo principale tujo geluso assaje? M te servo io!...

MICHELE: Ma che vulita f?

ERRICO: Niente, po vederraje... D. Pascale m add sta?

MICHELE: Sta ncoppa, sta facenno colazione, chillo a nauto ppoco scenne.

ERRICO: E io a nauto ppoco vengo... li mille lire nce laggio da f annuzz nganna.
(Via pel fondo.)

MICHELE: Ma sentite... Va trova che auta penzata avan fatta. Aggio appaura che sti duje amice affezionate, allurdemo se chiavene llaneme de li palate!

SCENA SECONDA

Peppino e detto, poi Pasquale e Concettella, indi Luigi.

PEPPINO (dal fondo a sinistra con carta di musica in mano): Ho fatto di un'altra maniera, quello che doveva rispondere il soprano, adesso risponde il basso

MICHELE: D. Pepp, vuje co sto coro site no guajo!

PEPPINO: E non ci sta male, perch f cos: (canta da basso:) Oh! Che piacer!

MICHELE: (Mamma mia, lo mammone!).

PEPPINO: Io poi non capisco come va che quel D. Felice non tiene voce di soprano?

MICHELE: Add! Chillo stunava peggio de nuje... zitto, vene lo principale.
(Vanno ai loro posti.)

PASQUALE (esce portando per mano Concettella): Viene cc, voglio essere cuntato tutto, voglio sap tutte cose.

CONCETTELLA: Sissignore, e mannatene a chilli ll.

PASQUALE: Pepp, Mich, faciteve na cammenatella, e po tornate, aggate pacienza.

MICHELE: Niente.

PEPPINO: Quello che comandate, quello si fa.

MICHELE: (Nuje chesto jeveme trovanono). Jammoncenne D. Pepp.

PEPPINO: Sono con voi. (Si mettono sotto al braccio fanno per andare, Peppino canta.) Un principio di piacer. (Da basso.) Oh! Che piacer!...

MICHELE: Sbreglie pe lo saccone! (Viano pel fondo.)

PASQUALE: Dunque che mhaje da dicere?

CONCETTELLA: Vaggio da dicere, patrone mio, che chillo D. Felice che vuje tenite co tanta fiducia, a me non me persuade, io sospetto cose grosse assaje.

PASQUALE: Ma chello che taggio ditto, tu non nce cride?

CONCETTELLA: Add! Io non nce credo, e faciarria qualunque scommessa che a buje vhanno cuffiato.

PASQUALE: Ma pecch? Tu che haje visto? Che sospetto haje fatto?

CONCETTELLA: Primme de tutto, ajere quanno vedette la mogliera vosta e la figlia vosta, accomminciaje a f lo farenella, tutto se smorzava, faceva luocchio a zennariello, po aissera io sentette che parlava co la signora e le diceva: Ah, si vavesse conosciuto primme de D. Pasquale, a chestora me sarrisseve gi mogliera.

PASQUALE: Scuse!

CONCETTELLA: Eh! E chesto ched, chesto niente. Vuje avite ditto che non tene forze? Mannaggia allarma de la mamma! Aiere matina quanno le portaje lo latte e caf, mafferraje e non me voleva lass, io dicette: gu e ched sta cosa, lassateme, e isso: Niente, te voglio vas almeno la mano... e tanto che facette che me la vasaje!

PASQUALE: Tu che dice! Tutto chesto nce sta, e tu non me dicevi niente?

CONCETTELLA: E quanno ve lo diceva, m'aggio avuto no poco de tempo e ve laggio ditto, regolateve vuje, pecch non ne voglio sap niente cchi.

PASQUALE: Va buono, vattenne ncoppa. (Concettella via.) Sangue de Bacco, e sarra possibile! Allora v' dicere che lo Deputato mha ditto na cosa pe nauta, o isso ha mbrugliato pure lo deputato, facennose credere chello che non ... e pecch po aveva da f sta finzione co lo deputato?... non credo... eh, ma si non accuss, pecch lo deputato maveva da mbrugli a me? Uh! Mamma mia, io m perde la capa! E io laggio mannato co moglierema e figliema, laggio fatto f marenn nzieme, e si comme ha ditto Concetta, io aggio fatto no guajo... po essere pure che Concetta ha mmentate chelli cose pecch non lo po ved... Comme avarria f pe massicur de sto fatto?... Aspetta... isso mha ditto che stato diece anne co Ravel? M faccio no telegramma a Ravel, e accuss appuro la verit. (Siede allo scrittoio e scrive:) Ravel-Toledo-Napoli-Desidero conoscere se vostro impiegato passato Felice Sciosciammocca... e come metto mo?... ah... se vostro impiegato passato Felice Sciosciammocca fu scartato dalla leva, e per quale ragione. Pasquale Catone Ecco fatto... E nauto telegramma lo faccio a lo deputato. (Scriv:) Deputato Cardi-Mergellina 26 Napoli - D. Felice Sciosciammocca, veramente turco o no? Ditemi verit, posizione mia critica, io tenere moglie e tenere figlia, capite! Pasquale. (A Luigi che esce dalla sinistra.) Lu, a tempo a tempo, v a lo telegrafo, e fa sti duje telegramme.

LUIGI: Va bene.

PASQUALE: Li denare li tiene?

LUIGI: Sissignore.

PASQUALE: E b v. (Luigi via pel fondo.) M subeto appuro la verit. Chillo pecchesto aissera dicette: me voglio spus io a la figlia vosta... ma comme po lo deputato mha scritto chello?... io non ne capisco niente cchi! (Di dentro si sente ridere Giulietta, Lisetta e Felice.) Ah, eccoli cc, stanno venenno... meno male, steva co no brutto pensiero.

SCENA TERZA

Giulietta, Lisetta, Felice, e detto.

GIULIETTA: Ah, ah! Io non me fido cchi de ridere. (Escono Felice li porta al braccio.)

LISSETTA: Io m moro! (Ride:) Ah, ah, ah. (Felice ride anche lui.)

PASQUALE: Che stato, pecch redite?

GIULIETTA: D. Felice se sta appiccecano co tutte chille che trove pe la strada, m che simme venute, navimmo trovato uno che era no poco cchi scostumato dellaute!

PASQUALE: Ma pecch, che ha fatto?

FELICE: S mise appriesso, e non se ne voleva j, quanta guaglione trovava, li chiammava, e faceva nfaccia a me, lo v, lo v, curioso curiu... eh, scusate, quanno aggio ntiso chesto, non nce aggio visto cchi, naggio afferrato uno de chille, e laggio fatta na cauciata numero uno.

PASQUALE: Vuje!... lavite fatto na cauciata?

FELICE: Sicuro!

PASQUALE: E avite tenuta la forza?

FELICE: Gu, chillo D. Pascale dice: E avita tenuta la forza, e si non la fenescene de me ncuit, no juorno de chiste, certo passo no guajo!

GIULIETTA: No, chesto overo, io quanno laggio visto afferr a chillo, me so meravigliata, non lha fatto muovere cchi.

FELICE: Io ve prego D. Pasc, faciteme luv sto vestuto da cuollo, io che baco facenno co sta coppola ncapo, e po pecch aggio da j vestito accus?

PASQUALE: Ma comme, non vhanno maje fatto vestere accus a buje?

FELICE: A me? Quanno maje! E io po me vesteva, m pe tanto me so vestuto accus, che me lavite ditto vuje, pecch me pagate bene, e non ve pozzo f dispiacere, si no ritenete che non ghieva facenno sta figura infelice!

PASQUALE: (Va buono, aggio capito tutte cose!).

FELICE: No, pecch sapete che cos? io ascesse sulo, va bene, ma io porto camminando la signora a la signorina, voi me fate no bello costumetto svelto svelto, capite, e io cammino pi libero, anche perch porto due belle figliole con

me, non cos?

PASQUALE: Sicuro. (Lo voglio vestere pure bellilo!) e add site state tanto tempo?... pecch avite tricato sicuro nora e meza?

GIULIETTA: Te lhaje da pigli co isso, pecch cammenanno cammenanno, nce ha fatto mbrugli la strada, e nce simme trovate dinta a na massaria, e ll po mha fatto mettere na paura...

PASQUALE: Pecch, che ha fatto?

FELICE (ridendo): Ah chillo scherzo che vaggio fatto?

GIULIETTA: Io steva guardanno ciertuva nera che era na bellezza, quanto tutto nzieme, so ghiuta pe mavot, e non aggio visto cchi, n a isso, e n a Lisetta.

LISETTA (ridendo): Ah, ah, ah!... ma nuje vedeveme a buje per.

FELICE (ridendo): Gi, nuje vedeveme a buje.

GIULIETTA: Io, ll mmiezo, sola, non sapeva che era succiesso, me so mise a cammen, allora mi hanno chiamata, e mhanno fatta na resata nfaccia.

LISETTA (ridendo): Vavite mise la paura.

FELICE (ridendo): Vavite mise la paura.

PASQUALE (ridendo): Ah, ah! stata bella!... Ma lloro add stevene che tu non lhaje viste?

GIULIETTA: Serene annasconnute sotto a na pagliara. (Felice e Lisetta ridono.)

PASQUALE: Avite fatto lo scherzetto? Va bene! (Mannaggia allarma de mammeta mannaggia, se lha portata sotto a la pagliara!) Va, jatevenne ncoppa m.

GIULIETTA: Tu aiere diciste che stammatina nce vulive port a vede Massa, e che mangiavene pure ll?...

FELICE: Si, voglio ved Massa...

PASQUALE: Va buono, nce jamme cchi tarde.

FELICE: M jamme ncoppe, nce facimmo na bella lavata de faccia, nce riposammo no poco, e po jammo, avite capito?

PASQUALE: Aspettate, avite capito?... m vanno loro ncoppe, vuje rimmanete cc, pecch vaggio da d cierti ordinativi.

FELICE: Era pe st vicino a loro.

PASQUALE: Lo capisco... non mporta lassatele sta sole, jatevenne, scennite a nauta mezora.

GIULIETTA: Va bene. (Via a destra.)

LISETTA (a parte):(Pap, fecitemmello spus a D. Felice... chillo m tanto simpatico).

PASQUALE: (Va bene, po ne parlammo, vattenne ncoppe). (Lisetta via salutando Felice.) E bravo, ve site annasconnuto sotto la pagliara.

FELICE (ridendo):Quanta risate che nce avimme fatte.

PASQUALE: (Quante pacchere che taggia consign!).

FELICE: A proposito de risate D. Pasc, aissera pecch se mettettene a ridere tutte quante, quanno io dicette che me voleva spus la figlia vosta?

PASQUALE: Perch, capite... voi non tenete una posizione, comme spusate?

FELICE: Gu, comme spose, io tengo Mille franche a lo mese, anze D. Pasc, vedimmo de f sto contratto, perch francamente io non voglio st accuss.

PASQUALE: E quanto vulite a lo mese da me?

FELICE: Quanto avite ditto vuje, mille lire.

PASQUALE: Vattenne mille l, io pazziaje, quello f no scherzo... ma ve pare, io ve deve mille lire a buje? Ma pe f che?

FELICE: Oh, scusate, chesto m me giunge nuovo... e quanto me vulite d, no 600 lire, dicite la verit?

PASQUALE: Ve voglio d... (io certo, certo, non ne songo ancora, si non aggio la

risposta de li telegramme). Va bene pi tardi ve dico quanto ve pozzo d a lo mese.

FELICE: Facile ampresa, pecch io tengo chi me v pe 700 lire a lo mese e la cioccolata la matina.

PASQUALE: Va bene, cchi tarde ve lo dico. (Comparisce il carrettino.)

SCENA QUARTA

Detti, Salvatore e Gennarino, poi Carluccio.

SALVATORE: Princip quale so li sacche che shanno da sped pe Napole?

PASQUALE: Chilli ll, e facite priesto. (Gennarino e Salvatore incominciano a prendere i sacchi ma non hanno forza di alzarli.)

SALVATORE: Non avite paura nce sta lo tiempo, nce v cchi de nata ora pe la partenza.

GENNARINO: V comme pesene, mallarma vosta!

PASQUALE: D. Fel, datele na mano.

FELICE: A me? E scusate, questa non incombenza mia.

PASQUALE: Pe m datele na mano, po appriesso se vede.

SALVATORE: Lassatelo j, princep, chillo non se fide, non mporta.

FELICE: Ha parlato sto toro, levete da lloco, m te faccio ved io comme se f. (Prende i sacchi a uno a uno da solo e li mette sul carretto.)

PASQUALE: (Mannaggia allarma toja, chillo tene chella forza!).

FELICE: Jammo, sha da aiz niente cchi, dicitemmello, io aizo qualunque viaggio!

CARLUCCIO: Levateve da miezo co sta carretta vuje, cammenate! (Salvatore e Gennarino viano col carretto dei sacchi.) D. Pasquale rispettabilissimo.

PASQUALE: (Oh! E chisto nce mancava m!).

CARLUCCIO: D. Pasc, io so benuto, pecch nuje avimmo da f, li cunte nuoste! Tutto Sorriento ha saputo la figura infelice che aggio fatto aissera, e tutte quante, una voce: Comme, s fatta stoffesa a Carluccio, allommo de fierro, m vide che succede, m vide Carluccio che f! Perci, caro D. Pasquale, io non la pozzo fa pass liscia, na cosa laggia f!

PASQUALE: D. Carl, vuje o facile, o dicete, mai niente ne ricavate, chella non ve v, che vulite da me?

CARLUCCIO: Ma chesto non parl da ommo, parl de criatura. Comme, che bolite da me? Vuje mavite data la parola!

FELICE: Scusate, la figlia vostra non lo v?

PASQUALE: No.

FELICE: Emb, spusatevello vuje.

CARLUCCIO: Tu non risponnere, pecch si no me la sconto lo ttico!

FELICE: Tu te la scunte co mmico?... V ll, vattenne!

CARLUCCIO (dopo pausa):Nfaccia a Carbuccio, lommo de fierro, tu dice: Va ll... vattenne!... (Con mosse.)

FELICE: Eh! V ll, vattenne!...

CARLUCCIO: Ah, sango!... (Per inveire:) Gi tu haje ragione, tu non s de Sorriento, e non saje io chi songo...

FELICE: Ma me naddone da la faccia!

CARLUCCIO: D. Pasc, io parlo co buje, e voglio essere risposto da ommo, capite, da ommo! Quanno la figlia vostra non teneva ntenzione de me spus, non aveva da ven a la casa aissera, non maveva f avvis lo Notaro. Io non pozzo scompar co li compagne mieje. Oggi Luned, si pe tutto Gioved a sera la figlia vostra non vene a la casa a firm lo contratto, io vengo cc e ve faccio no brutto carezziello!

FELICE: Ma scusate signor Ommo de fierro...

CARLUCCIO: Quanno parle co me, bevete la coppola. (Felice esegue poi si copre.)

FELICE: Voi dovete ragionare, mi pare che vi si detto che la piccerella non ve v... sto povero padre che ha da f? Voi che siete tanto buono, ve ne jate e non nce penzate cchi; pecch si no si seguitate a d carezziello e non carezziello, po essere che site venuto co la capa sana, e ve jate co la capa rotta! (Carluccio e Pasquale restano meravigliati.)

CARLUCCIO: Dimme na cosa, bello guagli: e si po fosse, la capa chi me la rompesse.

FELICE: Io stesso!

CARLUCCIO: Tu s no carognone.

FELICE: Vattenne, sbruff!

CARLUCCIO: A me sbruffone! Io non tengo armatura!

FELICE: E io manco!

CARLUCCIO: E comme nce la volimmo f?

FELICE: Alice e pummarole!

CARLUCCIO: Non pazzi!

FELICE: No, io non pазео! (Gli da un forte schiaffo.)

PASQUALE: (Permettete!).

CARLUCCIO: Seh! Mhaje dato llaneme de lo piacere!

FELICE: Mha mmustata chella bella faccia!

CARLUCCIO: Mhaje fatto cad na mola. (La mostra.)

FELICE: Allommo de fierro l caduta na mola dacciaro.

CARLUCCIO: Ma songo io o non songhio!

FELICE: No, m s tu m!

CARLUCCIO: Sta mola m me la faccio lig in argento, e me la metto vicino a la catena dellorologio, e quanno la veco...

FELICE: La v lloco lo pacchero che avette...

CARLUCCIO: Tu tiene mamma? Povera mamma toja e come chiange.

FELICE: Povera vocca toja e che dolore!...

CARLUCCIO: Stalle buono, bello guagli!... (Via.)

FELICE: Tanti rispetti a sorella.

PASQUALE: (Chisto nce teneva sto poco ncuorpo, e io laggio fatto accompagn a moglierema... meno male che me ne so addunato ampresa!). Che ha fatto, se n ghiuto?

FELICE: Sissignore.

PASQUALE: Io me metto paura che non avesse da torn, e ve ncuitate seriamente.

FELICE: No, non nce pensate chillo non torna, io li saccio chilli malandrine ll!

PASQUALE: E parola donore, si torna, le faccio io na cauciata!... M sapite che bolite f? Na vota che tenite chesta forza, avite aizate li sacche de chella manera jate cc, dinto a lo deposito, e accunciate chilli sacche uno ncoppa allauto tanto bello.

FELICE: Va bene, vi servo subito. (Entra prima a sinistra.)

SCENA QUINTA

Errico, e detto.

ERRICO: Scusate, signore, voi siete il negoziante Pasquale Catone?

PASQUALE: Per servirvi.

ERRICO: Favorirmi sempre. E avete con voi un impiegato che si chiama Felice Sciosciammocca?

PASQUALE: Sissignore.

ERRICO: Oh, finalmente, non ne posso pi, sto camminando da stamattina. Dovete sapere che io sono D. Cesare, il suo compare. Ieri sono stato a casa sua a Napoli, e ho trovato un vero squallore, quella povera donna che piange dalla mattina alba sera, perch tutto assieme scomparso, e non si ritirato pi. Lo stato di quella povera giovane f compassione. Se assolutamente egli non vuole ritornare a Napoli a casa sua, vi prego, signore, di assegnare tanto al mese a quella disgraziata, e ve lo ritenete dal suo stipendio.

PASQUALE: Ma scusate, questa disgraziata chi ?

ERRICO: la moglie, la misera Filomena!

PASQUALE: La moglie!

ERRICO: Si, o signore, la moglie!... Forse vi ha detto che non era ammogliato?

PASQUALE: No... cio, io non ce lho domandato...

ERRICO: S, ammogliato, e tiene due figli, Ciccillo e Caterina, i quali muoiono dalla fame! Egli non lo vuol far sapere, dice che non tiene a nessuno. Per carit, signore, pensateci voi.

PASQUALE: Caro signor D. Cesare, io non posso far niente io a nauto ppoco ne lo caccio, a me non mi conviene.

ERRICO: Tutti quanti dicono lo stesso, non trova mai lavoro per quello che fa alla famiglia.

PASQUALE: A me sto servizio sapite chi me lha combinato, lonorevole Sig.r Deputato Cardi che mha scritto che era no bravo giovine, io per laggio da mann cierte fico secche mbuttunate, da dinto nce metto tutte ammenole amare.

ERRICO: (Seh, e io me laggio da mangi purio!). Ma sapete, io credo che il Deputato non ci ha colpa, perch quello si finge un buon giovine.

PASQUALE: Va bene. Fatemi il favore de metterve cc dinto, ve voglio f sent a buje comme lo tratto.

ERRICO: S, s, mi fa piacere, pu essere che perdendo anche questo posto, mettesse giudizio. .

PASQUALE: Se capisce. (Errico entra 2a a sinistra.) Vuje vedite chi era capitato dinta a la casa mia, mannaggia allarma de la mamma! Nzurato e co duje figlie, aveva fatto staffare aveva fatto, e se voleva spus a Lisetta, vi che coraggio!

SCENA SESTA

Ignazio e detto poi Felice, indi Errico f capolino.

IGNAZIO: Pasc, Carluccio, nepoteme, ha ditto che a figlieta isso nce pensa cchi, pecch sha pigliata la soddisfazione, chello che ha fatto a D. Felice, comme lavesse fatto a te, pecch chillo impiegato tujo.

PASQUALE: E che lha fatto a D. Felice?

IGNAZIO: Comme! Dice che lha dato no schiaffo.

PASQUALE: Isso a D. Felice?

IGNAZIO: Gi.

PASQUALE: Gnazio mio, haje ntiso malamente, D. Felice lha dato a isso.

IGNAZIO: Tu che dice!

PASQUALE: Eh, che dico! M nnanze a me, D. Carluccio, tuo nipote, lommo de fierro, ha avuto no panesiglio nummero uno.

IGNAZIO: Veramente? Allora no sbruffone!

PASQUALE: E ched, tu non te nire addunato ancora?

IGNAZIO: E D. Felice, stato capace...

PASQUALE: D. Felice, no birbante, io steva passanno no brutto guaje, Gnazio mio, non vero che stato a Costantinopoli, non overo che debole, invece a Napole tene la mogliera e duje figlie.

IGNAZIO: Scuse!... E chi te lha ditto?

PASQUALE: D. Cesare, lo comparo sujo che sta cc dinto.

IGNAZIO: Possibile!... Emb, lo Deputato?...

PASQUALE: Lo Deputato s fatto mbrugli purisso, ha pigliato no sbaglio.

IGNAZIO: Emb, isso Deputato, e piglie no sbaglio?

PASQUALE: Eh, sarr lo primmo... M, sotto a lo colpo lo chiamo, e ne lo caccio.
(A prima a sinistra.) D. Fel, venite cc.

FELICE (di dentro): No momento, io lo servizio ve laggio f buono.

PASQUALE: Te credive tu! Gn, haje ntiso, lo servizio me lo v f buono.

IGNAZIO: E chillo che era scemo!

PASQUALE: Non ve nincaricate, lasciate st li sacche, venite cc.

FELICE: Che cos?... Oh caro D. Ignazio, buongiorno.

IGNAZIO: Padrone mio.

PASQUALE: D. Fel, in poche parole, luvateve la coppola, spugliateve, e ghjatevenne.

FELICE: Add?

PASQUALE: Add volite vuje, io saccio chesto, voi non fate pi per me, io vi licenzio.

FELICE: E a me non me passa manco pe la capa! Io tengo sto signore che me d 700 lire a lo mese, e la cioccolata la matina, jammoncenne.

IGNAZIO: Add? Io non ve voglio d manco sei solde lanno. (Errico fa capolino e ride.) Sicuro, deve 700 lire a isso!

FELICE: Scusate, voi me lavete detto?

IGNAZIO: E vuje lavite creduto, io aggio pazziato!

FELICE: Ma questo non agire da negozianti onesti, dopo cacciata na parola, se dice: avimmo pazziato, emb che avimmo che fa co li criature?

PASQUALE: Non mporta, nuje volimmo essere criature, e vuje mettite capo, e penzate a chellaute criature!

FELICE: Qu criature?

PASQUALE: Gu Gn.

IGNAZIO: Gu Pasc.

PASQUALE: Qu criature! (Ridendo.)

IGNAZIO: Qu criature! (Ridendo.)

PASQUALE: Fa lo scemo.

IGNAZIO: Fa lo stonato.

PASQUALE: Non sape qu criature: Ciccillo e Caterina!

FELICE: Ah, sicuro, chesta na canzone.

PASQUALE: Gu, Gn.

IGNAZIO: Gu Pasc.

PASQUALE: na canzone!

IGNAZIO: Seh, na canzone!

PASQUALE: Vergogna!... sappiamo tutto!... abbiamo appurato tutto! Perch avete lasciata quella povera Filomena?

FELICE: Chi Filomena?

PASQUALE: Gu Gn.

IGNAZIO: Gu Pasc.

FELICE: (M li tozzo a capo a capo tutte e duje!).

PASQUALE: Chi Filomena?

IGNAZIO: Chi Filomena?

PASQUALE: Ah! sapete chi Filomena? E gi voi non lo volete far sapere a nessuno... Bifulco!... Ma noi labbiamo saputo per, D. Cesare nce ha ditto tutte cose.

FELICE: D. Cesare!... E chi sto D. Cesare.

PASQUALE: Gu Gn.

IGNAZIO: Gu, Pasc.

FELICE: Gu, Pasc.

PASQUALE: Non sape manco D. Cesare.

IGNAZIO: Non sape manco D. Cesare.

PASQUALE: Il vostro Compare!

FELICE: Lo compare mio?

PASQUALE: Meh, dicite che non lo sapite manco?

FELICE: Io non saccio a nisciuno! Vuje che cancaro, state dicenno! Filomena, D. Cesare, Ciccilio, Caterina, ma chi li conosce sta gente, ma che site pazze!

PASQUALE: Ah! So pazzo? (Alla porta.) D. Cesare, favorite.

SCENA SETTIMA

Errico e detti, poi Peppino e Michele, indi Concettella.

ERRICO (esce ridendo):Io m moro da la risa, m me vene ne cosa!

FELICE: Che beco! Errico! Aggio capito.

PASQUALE: E buje pecch redite?

PASQUALE: Chillo vha cuffiato, lha fatto apposta pe f na pazzia co mmico, nuje simme amice, dincello, puozze pass no guajo!

ERRICO (ridendo):Sissignore, siccomme me nha fatto tante a me, io m nce naggio fatto una a isso.

FELICE: Puozze scul!

PASQUALE: E non overo che nzurato?

ERRICO: Nonsignore, e la lettera che avite ricevuta da mio zio il Deputato, stata dettata da me, pe le f naula pazzia.

PASQUALE: Aggio capito. E voi siete nipote al Deputato?

ERRICO: Sissignore.

FELICE: E che nce steva scritto dinto a chella lettera?

PASQUALE (ridendo):Lo bolite sap? E leggite. (Gli d la lettera del primo atto.)

FELICE (leggendola).

IGNAZIO (ridendo):Veramente stata na pazzia no poco spinta.

ERRICO: Vuje che dicite! Chillo na vota me fece perdere 30 mila ducale!

FELICE (che ha letto):Chillo apposta mha vestuto accus... Mannaggia allarma de mammeta, aggio capito tutte cose; ma cheste non so pazzie che se fanno, agge pacienza.

CONCETTELLA: Patr, lo guardaporta ha sagliuto sti duje telegramme. (Li d.)

PASQUALE: Ah! Forse li risposte... (Apre il primo e legge:) Mio passato impiegato Felice Sciosciammocca, fatto servizio militare tre anni. Ravel.

FELICE: E che centra questo?

PASQUALE: Centra, perch io ho mandato a domandare a Ravel.

FELICE: Vedite che figura aggio avuto da f co Ravel io.

PASQUALE: Vedimmo chistauto. (Legge:) Desiderio mio nipote fare uno scherzo, essendo amico del raccomandato, perdoniamo insieme la giovent: Cardi. Intanto vuje pe pazzi me venite a ncuit a me.

ERRICO: Scusate D. Pasc.

PASQUALE: Va bene, non ne parlammo chi, io per troppo rispetto a vostro zio,

Io faccio stare con me in qualit di segretario, e ve dongo, comme ve dicette, ciente lire a lo mese.

SCENA ULTIMA

Giulietta, Lisetta e detto.

GIULIETTA: Pasc, nuje stamme cc, nce ne volimmo j?

PASQUALE: S... anze nce ne jamme tutte quante a mangi ncampagna. (A Errico:) Voi ci farete lonore di essere dei nostri?

ERRICO: Con tutto il cuore.

PASQUALE: M jammo a pigli la mogliera de Gnazio e nce ne jammo.

LISETTA: Pap... (Fa segno a Felice.)

PASQUALE: Aggio capito!... Tu pe forzate lo vu spus? Va bene. Acconsento!...

FELICE: Sciasciona mia!

LISETTA: Feliciello mio. (Si abbracciano.)

GIULIETTA (meravigliata): Comme!... Pasc?

PASQUALE: Chello che diceva dinto a la lettera, non era vero, stato no scherzo fra amici.

GIULIETTA: No scherzo? (Ridendo:) Ah, ah, ah! Ma allora stato proprio no bello scherzo! (Tutti ridono.)

FELICE: No Bello scherzo?

GIULIETTA: Sicuro! Bello assai!

FELICE: Speriamo che il pubblico, dicesse pure accuss!!!!

(Cala la tela.)

Fine dellatto terzo

Fine della commedia